

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1960-1961.

BUDGET
du Ministère
des Affaires Africaines pour l'exercice 1961.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Africaines et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER..

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1961 afférentes au Ministère des Affaires Africaines et énumérées au tableau de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 4.000.000.000 de francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

BEGROTING
van het Ministerie
van Afrikaanse Zaken voor het diens jaar 1961.

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Afrikaanse Zaken en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1961 verbonden en in de tabel van de huidige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Afrikaanse Zaken worden kredieten geopend die de som van 4.000.000.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200.000 frank, die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs chacune peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Donné à Bruxelles, le 3 novembre 1960.

ART. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten, tot een maximum bedrag van 750.000 frank ieder, verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Gegeven te Brussel, 3 november 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Africaines,

Comte
Graaf Harold D'ASPREMONT LYNDEN.

Van Koningswege :

De Minister van Afrikaanse Zaken.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat au Budget, | *De Minister-Onderstaatssekreteraris voor de Begroting,*

W. DE CLERCQ.

(3)

5-XII

TABLEAU

TABEL

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1961	
		Crédits sollicités	
		Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel

CHAPITRE I. — DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

§ 1. — Rémunérations et indemnités.

1	Traitement et frais de représentation du Ministre	425	
	— Traitement et frais de représentation du Ministre chargé des affaires économiques et financières africaines (pour mémoire)	—	
	— Traitement et frais de représentation du Ministre chargé des affaires générales en Afrique (pour mémoire)	—	
	— Frais de représentation en Afrique du Ministre chargé des affaires générales en Afrique (pour mémoire)	—	
			425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	1.427	
	— Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre chargé des affaires économiques et financières africaines (pour mémoire)	—	
	— Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre chargé des affaires générales en Afrique (pour mémoire)	—	
			1.427
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	91.916	
	2. Services extérieurs	19.148	
			111.064
4-5			—
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	381	
	2. Services extérieurs	306	
			687
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat :	1.446	
	1. Administration centrale	12	
	2. Services extérieurs		
			1.458
8	Allocations et dépenses de service social		1.117
	Total pour le § 1		116.178

§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :		
	1. Administration centrale	5.166	
	2. Services extérieurs	1.155	
			6.321
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	6.448	
	2. Services extérieurs	7.291	
			13.739

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1960 Crédits Kredieten	1959 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
------------------------------	------------------------------	---------	------

HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. — Bezoldigingen en vergoedingen.

425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
320	52	— Jaarwedde en representatiekosten van de Minister belast met de economische en financiële afrikaanse zaken (pro memorie).	
89	—	— Jaarwedde en representatiekosten van de Minister belast met de algemene zaken in Afrika (pro memorie).	
250	—	— Representatiekosten in Afrika van de Minister belast met de algemene zaken in Afrika (pro memorie).	
1.084	477		
1.848	893	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
1.179	118	— Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister belast met de economische en financiële afrikaanse zaken (pro memorie).	
600	—	— Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister belast met de algemene zaken in Afrika (pro memorie).	
3.627	1.011		
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
83.681	51.208	1. Hoofdbestuur.	
18.846	12.842	2. Buitendiensten.	
102.527	64.050		
			4-5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en vroegere dienstjaren die betrekking hebben op de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
481	47	1. Hoofdbestuur.	
302	—	2. Buitendiensten.	
783	47		
1.583	709	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel :	7
14	30	1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
1.597	739		
1.117	374	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
110.735	66.698	Totaal voor § 1.	

§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

		Water, stoom, gas, en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies :	9
5.166	1.509	1. Hoofdbestuur.	
650	—	2. Buitendiensten.	
5.816	1.509		
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
6.243	2.885	1. Hoofdbestuur.	
4.901	—	2. Buitendiensten.	
11.144	2.885		

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1961 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
11	Publications effectuées par le Département :		
	1. Administration centrale	774	
	2. Services extérieurs	2.191	
			2.965
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	1.350	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	1.425	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	128	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	400	
	5. Habillement	65	
	6. Produits d'entretien	54	
			3.422
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	250	
	2. Mis à la disposition de l'Administration centrale	218	
			468
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris frais de mission et voyages d'études à l'étranger) :		
	1. Administration centrale	4.272	
	2. Services extérieurs	33	
	— Frais de voyage et de séjour du Ministre chargé des affaires générales en Afrique et du personnel de son Cabinet (pour mémoire)	—	
			4.305
15	Dépenses de formation professionnelle		10
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		670
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Administration centrale (pour mémoire)	—	
	2. Services extérieurs	1.478	
			1.478
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	— Interventions diverses en raison des circonstances exceptionnelles sous la seule responsabilité du Ministre des Affaires Africaines ou du Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières Africaines (pour mémoire)		—
	Total pour le § 2		33.378
	Total pour le Chapitre I		149.556

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique	—
21	Subventions de prévoyance sociale :	
	1. Subside à l'A.S.B.L. « Entr'aide coloniale et fondation scolaire en faveur des enfants des coloniaux »	137
	2. Subside à la « Villa Royale Marie-Henriette », à Spa	23
	3. Subside à la « Villa Coloniale », de Watermael	23
	4. Subside au « Home des Vétérans de l'Etat Indépendant du Congo et des Vétérans du Congo », à Genval	225
	5. Subside à l'A.S.B.L. « Amicale des Mulâtres de Belgique »	23
	6. Subside au « Comité national de Service social »	8
	7. Subside à la « Mutuelle Congolaise », à Anvers	18
	8. Subsidés aux ouvriers scolaires et liturgiques	36
	9. Subside à l'« Union des femmes du Congo et du Ruanda-Urundi »	9
	10. Subside à l'« Association des vétérans de l'Etat indépendant du Congo »	23
	11. Subside à l'« Association pour la protection des mulâtres »	135

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1960 Crédits Kredieten	1959 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
		Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
842	—	1. Hoofdbestuur.	
2.176	—	2. Buitendiensten.	
3.018	—		
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
1.350	571	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
1.619	517	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
128	86	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
400	248	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
117	26	5. Kleding.	
54	50	6. Onderhoudsprodukten.	
3.668	1.498		
		Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
405	716	1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
218	—	2. Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur.	
623	716		
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van kosten voor zendingen en studiereizen in het buitenland) :	14
422	155	1. Hoofdbestuur.	
21	—	2. Buitendiensten.	
1.270	—	— Reis- en verblijfkosten van de Minister belast met de algemene zaken in Afrika en van het personeel van zijn Kabinet (pro memorie).	
1.713	155		
10	7	Uitgaven voor beroepsscholing	15
20	5	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement	16
—	—	Diverse bestuursuitgaven	17
		Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureau machines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
1.334	482	1. Hoofdbestuur (pro memorie).	
—	—	2. Buitendiensten.	
		Andere uitzonderingsuitgaven :	19
30.000	—	— Diverse tussenkomsten wegens de uitzonderlijke omstandigheden onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de Minister van Afrikaanse Zaken of van de Minister belast met de economische en financiële Afrikaanse Zaken (pro memorie).	
57.346	7.257	Totaal voor § 2.	
168.081	73.955	Totaal voor Hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

—	—	Toelagen van economische aard	20
		Toelagen voor sociale voorzorg :	21
137	—	1. Toelage aan de V.Z.W. « Onderlinge koloniale hulp en schoolstichting, ten gunste van de kinderen van koloniale ».	
25	—	2. Toelage aan de « Koninklijke Villa Marie-Henriette », te Spa.	
—	—	3. Toelage aan de « Koloniale Villa » van Watermaal.	
—	—	4. Toelage aan het « Tehuis van de Veteranen van de Onafhankelijke Congostaat en van de Veteranen van Congo » te Genval.	
25	—	5. Toelage aan de V.Z.W. « Amicale des Mulâtres de Belgique ».	
8	—	6. Toelage aan het « Nationaal Komitee voor Sociaal dienstbetoon ».	
—	—	7. Toelage aan de « Mutuelle Congolaise » te Antwerpen.	
—	—	8. Toelagen aan de naaiwerkplaatsen der Congolese scholen en liturgische genootschappen.	
—	—	9. Toelage aan de « Vereniging der vrouwen van Congo en van Ruanda-Urundi ».	
—	—	10. Toelage aan de « Vereniging der Veteranen van de Onafhankelijke Congostaat ».	
—	—	11. Toelage aan de « Vereniging voor de bescherming der mulatten ».	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1961 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
21	12. Subside à l'« Assistance aux maternités et dispensaires du Congo »	125	
	13. Subside à l'« Aide aux dispensaires du Congo »	5	
	14. Secours en faveur d'agents ou anciens agents de l'administration d'Afrique	850	
			1.640
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts :		
	1. Subside à la Revue de Zoologie et de Botanique africaines	41	
	2. Subvention à l'Académie Royale des sciences d'Outre-Mer	2.250	
	3. Subvention au jardin botanique de l'Etat	15	
	4. Bourses d'études et de voyages au Congo et au Ruanda-Urundi allouées à des professeurs d'instituts agronomiques et d'écoles de médecine vétérinaire	300	
	5. Bourses d'études et de voyages au Congo et au Ruanda-Urundi allouées à des professeurs et étudiants en médecine	1.020	
	6. Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold », à Anvers pour frais de fonctionnement	12.657	
	— Subvention à l'A.S.B.L. « Centre culturel du Congo » à Bruxelles (pour mémoire)	—	
			16.283
23			—
24	Subventions diverses :		
	1. Ristourne aux candidats colons et colons établis au Ruanda-Urundi sur le prix du ticket de passage Bruxelles-Ruanda-Urundi et vice-versa, y compris intervention dans les frais de voyage effectués au cours de l'année 1960	200	
	2. Subside à l'Institut international des civilisations différentes (Incidi)	135	
	3. Subside à l'Union pour la lutte contre la tuberculose	1	
	4. Subsidés éventuels à d'autres organismes	16.000	
			16.336
25	Subventions exceptionnelles :		
	1. Bourses et prêts d'études et bourses de voyage à des Congolais et ressortissants du Ruanda-Urundi ayant servi à l'Exposition de Bruxelles de 1958 et séjournant en Belgique	1.440	
	2. Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers pour frais d'études relatifs à la construction de nouveaux bâtiments	1.442	
			2.882
	Total pour le Chapitre II		37.141

CHAPITRE III. — TRAVAUX.

26 - 27

CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.

28	Dépenses courantes :		
	1. Intervention dans les frais de malades poliomyélitiques résidant en Afrique	100	
	2. Participation à des sociétés savantes et conférences	5	
	3. Quote-part dans les frais du Bureau international des tarifs douaniers	45	
	4. Manifestations diverses, réception de personnalités, frais divers y relatifs	191	
	5. Office spécial d'imposition des sociétés : dépenses diverses de fonctionnement	10	
	6. Subside à l'Institut Universitaire des Territoires d'Outre-Mer (INUTOM), à Anvers, pour frais de fonctionnement	7.702	
	7. Dépenses diverses	750	
			8.803
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Charges diverses résultant des événements d'Afrique et dépenses éventuelles d'assistance au Congo	2.017.000	

(In duizend*allen frank)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1960 Crédits Kredieten	1959 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
—	—	12. Toelage aan de « Stern » aan de kraaminrichtingen en verpleeghuizen van Congo.	21
—	—	13. Toelage aan de « Hulp aan de verpleeghuizen van Congo ».	
—	—	14. Hulp ten voordele van agenten of gewezen agenten van het bestuur van Afrika.	
195	—		
—	—	Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten :	22
—	—	1. Toelage aan het Tijdschrift van Afrikaanse dier- en plantkunde.	
—	—	2. Toelage aan de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.	
—	—	3. Toelage aan de Rijksplantentuin.	
—	—	4. Studiebeurzen en studiereizen in Congo en in Ruanda-Urundi toegekend aan leraren van landbouwkundige instituten en scholen voor diergeneeskunde.	
—	—	5. Studiebeurzen en studiereizen in Congo en in Ruanda-Urundi toegekend aan leraren en studenten in de geneeskunde.	
—	—	6. Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen voor werkingskosten.	
—	2.600	— Toelage aan de V.Z.W. « Kultureel Centrum van Congo » te Brussel (pro memorie).	
—	2.600		
—	—		23
—	—	Diverse toelagen :	24
200	275	1. Terugbetaling aan de kandidaat-kolonisten en de kolonisten in Ruanda-Urundi gevestigd op de prijs van het ticket Brussel-Ruanda-Urundi en vice versa, met inbegrip van een tussenkomst in de reiskosten gedaan in de loop van het jaar 1960.	
—	—	2. Toelage aan het Internationaal Instituut voor verschillende beschavingen (Incidi).	
—	—	3. Toelage aan de « Unie voor de strijd tegen de tuberculose ».	
—	—	4. Eventuele toelagen aan andere organismen.	
200	275		
—	—	Uitzonderingstoelagen :	25
1.440	725	1. Studiebeurzen en -leningen en reisbeurzen aan Congolezen en aan onderhorigen van Ruanda-Urundi welke bij de Tentoonstelling van Brussel in 1958 in dienst waren en in België verblijven.	
—	—	2. Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen voor studiekosten betreffende het optrekken van nieuwe gebouwen.	
1.440	725		
1.835	3.600	Totaal voor Hoofdstuk II.	

HOOFDSTUK III. — WERKEN.

— — 26-27

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

—	—	Lopende uitgaven :	28
—	—	1. Tussenkost in de kosten voor zieken door kinderverlamming getroffen en in Afrika verblijvend.	
—	—	2. Deelneming aan de werken van geleerde genootschappen en congressen.	
—	—	3. Deelneming in de kosten van het internationaal Bureau der douanetarieven.	
—	—	4. Allerhande manifestaties, ontvangst van personaliteiten, allerhande kosten die er betrekking op hebben.	
—	—	5. Bijzonder belastingsbureau der vennootschappen : allerhande werkingsuitgaven.	
—	—	6. Toelage aan het Universitair Instituut voor overzeese gebieden (INUTOM), te Antwerpen, voor werkingskosten.	
—	—	7. Diverse uitgaven.	
—	—	Uitzonderingsuitgaven :	29
—	—	1. Diverse lasten voortvloeiend uit de gebeurtenissen in Afrika en eventuele uitgaven voor hulp aan Congo.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1961 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
29	2. Ruanda-Urundi :		
	1 ^o Douzième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	525.000	
	2 ^o Rémunérations des agents européens de l'Administration du Ruanda-Urundi	125.000	
	3 ^o Frais de stationnement des troupes métropolitaines au Ruanda-Urundi	246.000	
	3. Pays en voie de développement :		
	1 ^o Frais de voyage et d'installation à l'étranger d'émigrants belges	80.000	
	2 ^o Rémunération du Corps d'Assistance technique	24.000	
	3 ^o Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne (le Ministre des Affaires Etrangères est l'ordonnateur des dépenses couvertes par ce crédit)	787.500	
	— Intervention du Trésor dans les frais des festivités organisées à l'occasion de l'indépendance du Congo (pour mémoire)	—	
	— Aide de toute nature aux ressortissants européens résidant au Congo en voie de rapatriement ou rapatriés : assistance pécuniaire, logement, soins médicaux, transport terrestre, aérien et maritime, ravitaillement, etc. (pour mémoire)	—	
	— Prestations effectuées par la « Sabena » pour le rapatriement des réfugiés européens, y compris versement d'avances (pour mémoire)	—	
	— Acquisition, transport et montage d'un poste émetteur de radiodiffusion à Usumbura, y compris tous frais accessoires (pour mémoire)	—	
	— Dépenses diverses relatives à la cellule administrative d'assistance technique à Léopoldville (pour mémoire)	—	
	— Dépenses diverses relatives à la mission technique belge à Elisabethville (pour mémoire)	—	
		3.804.500	
	Total pour le Chapitre IV		3.813.303
	Total pour le Ministère des Affaires Africaines		4.000.000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 3 novembre 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Africaines,

Comte H. D'ASPREMONT LYNDEN.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat au Budget,

W. DE CLERCQ.

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1960 Crédits Kredieten	1959 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
—	—	2. Ruanda-Urundi :	
—	—	1 ^o Twaalfde terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi met het oog op zijn economische toerusting en sociale ontwikkeling.	29
—	—	2 ^o Bezoldigingen van de Europese personeelsleden van het Bestuur van Ruanda-Urundi.	
—	—	3 ^o Verblijfkosten in Ruanda-Urundi van moederlandse eenheden.	
—	—	3. Landen in ontwikkeling :	
—	—	1 ^o Reiskosten naar en vestigingskosten in het buitenland van Belgische uitwijkelingen.	
—	—	2 ^o Bezoldiging van het Korps voor technisch hulpbetoon.	
—	—	3 ^o Aandeel van België in het Fonds voor de ontwikkeling van de overzeese landen en gebieden van de Europese Economische Gemeenschap (De Minister van Buitenlandse Zaken is de ordonnateur van de door dit krediet gedekte uitgaven).	
31.000	—	— Tussenkost van de Schatkist in de kosten der feestelijkheden georganiseerd ter gelegenheid van de onafhankelijkheid van Congo (pro memorie).	
180.000	—	— Hulp van allerhande aard aan de Europese onderhorigen welke in Congo verblijven en gerepatriëerd werden of gerepatriëerd zijn : geldelijke bijstand, huisvesting, geneeskundige zorgen, land-, lucht- en zeevervoer, bevoorrading, enz. (pro memorie).	
772.000	—	— Diensten verricht door de « Sabena » voor de repatriëring der Europese vluchtelingen, met inbegrip van storting van voorschotten (pro memorie).	
10.000	—	— Aankoop, vervoer en monteren van een radiuitzendpost te Usumbura, alle bijkomende onkosten inbegrepen (pro memorie).	
1.000	—	— Allerhande uitgaven die betrekking hebben op de administratieve sectie voor technisch hulpbetoon te Leopoldstad (pro memorie).	
1.000	—	— Allerhande uitgaven die betrekking hebben op de belgische technische zending te Elisabethstad (pro memorie).	
995.000	—		
995.000	—	Totaal voor Hoofdstuk IV.	
1.164.916	77.555	Totaal voor het Ministerie van Afrikaanse Zaken.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 3 november 1960.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Afrikaanse Zaken,

Graaf H. d'ASPREMONT LYNDEN.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

De Minister-Onderstaatssekretaris voor de Begroting,

W. DE CLERCQ.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 1. — RÉMUNÉRATIONS ET INDEMNITÉS.

ARTICLE PREMIER. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit sollicité : 425.000 francs.

Traitement	F.	375.000
Indemnité pour frais de représentation		50.000
	F.	425.000

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, réglant les rémunérations des Ministres.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit sollicité : 1.427.000 francs.

Diminution : 421.000 francs.

Décomposition du crédit :

1 Chef de Cabinet		
1 Chef de Cabinet adjoint		
1 Conseiller	F.	700.000
1 Secrétaire de Cabinet		
1 Secrétaire particulier		
4 Attachés de Cabinet		
6 Agents de la catégorie II		77.760
7 Agents de la catégorie III		90.720
9 Agents de la catégorie IV		116.640
Personnel de maîtrise (4 agents)		56.880
	F.	1.042.000

Cotisations patronales O.N.S.S.	25.000
Pécule de vacances	5.000
Allocations familiales	20.000
Réserve pour recrutements éventuels	250.000
Majoration de 17,5 % (index)	85.000

Total F. 1.427.000

ART. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service)*

Crédit sollicité : 111.064.000 francs.

Augmentation globale de 8.537.000 francs.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel (annexes I et II).

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1. — BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.

ARTIKEL ÉÉN. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 425.000 frank.

Jaarwedde	F.	375.000
Vergoeding voor representatiekosten		50.000
	F.	425.000

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

ART. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 1.427.000 frank.

Vermindering : 421.000 frank.

Ontleding van het krediet :

1 Kabinetschef		
1 Adjunct-Kabinetschef		
1 Adviseur	F.	700.000
1 Kabinetssecretaris		
1 Particulier secretaris		
4 Kabinetsattachés		
6 Beambten van categorie II		77.760
7 Beambten van categorie III		90.720
9 Beambten van categorie IV		116.640
Meesterpersoneel (4 beambten)		56.880
	F.	1.042.000

Werkgeversbijdragen R.M.Z.	25.000
Verlofgeld	5.000
Gezinsvergoedingen	20.000
Reserve voor mogelijke aanwervingen	250.000
Verhoging met 17,5 % (Index)	85.000

Totaal F. 1.427.000

ART. 3. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen).*

Aangevraagd krediet : 111.064.000 frank.

Gezamenlijke vermeerdering met 8.537.000 frank.

Zie uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (bijlagen I en II).

3-1. Administration Centrale : 91.916.000 francs.

Augmentation de 8.235.000 francs résultant de :

1. la prise en charge par le budget du Département des traitements du personnel temporaire de l'Agence des Approvisionnements et du Centre Médical de Bruxelles, soit 50 agents, rémunérés précédemment sur le budget d'Assistance au Congo (4.953.550 francs).

2. la majoration indispensable des prévisions pour allocations familiales, cotisations patronales à l'O.N.S.S., allocations de foyer et de résidence, pécule de vacances et jeu de l'index;

3. l'accroissement du nombre des téléphonistes à concurrence de deux unités;

4. l'inscription d'un poste nouveau pour les allocations à verser aux mutualistes libres;

5. la réduction du nombre des agents placés en disponibilité avec traitement réduit.

3-2. Services extérieurs : 19.148.000 francs.

Augmentation de 302.000 francs.

Celle-ci se répartit comme suit :

A. Musée Royal de l'Afrique Centrale :

Augmentation de 109.994 francs s'expliquant de la manière ci-après :

1. Majoration indispensable des prévisions pour allocations familiales, de foyer et de résidence, cotisations patronales à l'O.N.S.S. et jeu de l'index ;

2. Inscription d'un poste nouveau pour les allocations dues aux mutualistes libres;

3. réduction du nombre des agents placés en disponibilité avec traitement réduit.

B. Laboratoire de Tervuren :

Augmentation de 168.006 francs motivée par :

1. la majoration indispensable des prévisions pour allocations familiales, de foyer et de résidence, cotisations patronales à l'O.N.S.S., pécule de vacances;

2. l'inscription d'un poste nouveau pour les allocations dues aux mutualistes libres.

C. Ecole d'Administration du Ministère.

Augmentation de 24.000 francs, s'expliquant comme suit :

1. Majoration des prévisions pour allocations familiales, de foyer et de résidence, pécule de vacances;

2. Inscription d'un poste nouveau pour les allocations dues aux mutualistes libres.

3-1. Hoofdbestuur : 91.916.000 frank.

Vermeerdering met 8.235.000 frank voortspruitend uit :

1. het ten laste nemen door de begroting van het Departement van de wedden van het tijdelijk personeel van het Voorradenkantoor en het Medisch Centrum te Brussel, hetzij 50 personeelsleden, welke vroeger betaald werden op de begroting voor Hulp aan Congo (4.953.550 frank).

2. de onontbeerlijke verhoging van de ramingen voor gezinsvergoedingen, werkgeversbijdragen aan de R.M.Z., haard- en standplaatsvergoedingen, verlofgeld en index schommeling;

3. de aangroei van het aantal telefonisten met twee eenheden;

4. het inschrijven van een nieuwe post voor de toelagen te storten aan de aangeslotenen bij vrije mutualiteiten.

5. de vermindering van het aantal ter beschikking gestelde personeelsleden met verminderde wedde.

3-2. Buitendiensten : 19.148.000 frank.

Vermeerdering met 302.000 frank.

Zij wordt onderverdeeld als volgt :

A. Koninklijk Museum van Midden-Afrika :

Vermeerdering met 109.994 frank welke als volgt wordt uitgelegd :

1. onontbeerlijke vermeerdering van de ramingen voor gezinsvergoedingen, haard- en standplaatsvergoedingen, werkgeversbijdragen aan de R.M.Z. en de indexschommeling;

2. inschrijving van een nieuwe post voor de toelagen verschuldigd aan de aangeslotenen bij vrije mutualiteiten;

3. vermindering van het aantal ter beschikking gestelde personeelsleden met verminderde wedde.

B. Laboratorium van Tervuren :

Vermeerdering met 168.006 frank gerechtvaardigd door :

1. de onontbeerlijke vermeerdering van de ramingen voor gezinsvergoedingen, haard- en standplaatsvergoedingen, werkgeversbijdragen aan de R.M.Z., verlofgeld ;

2. de inschrijving van een nieuwe post voor de toelagen verschuldigd aan de aangeslotenen bij vrije mutualiteiten.

C. School voor Administratie van het Ministerie.

Vermeerdering met 24.000 frank als volgt uitgelegd :

1. Vermeerdering van de ramingen voor gezinsvergoedingen, haard- en standplaatsvergoedingen, verlofgeld;

2. Inschrijving van een nieuwe post voor toelagen verschuldigd aan de aangeslotenen bij vrije mutualiteiten.

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

Crédit sollicité : 687.000 francs.

Diminution : 96.000 francs.

Décomposition du crédit :

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en vroegere dienstjaren die betrekking hebben op de bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Aangevraagd krediet : 687.000 frank.

Vermindering : 96.000 frank.

Ontleding van het krediet :

	Honoraires des avocats du Département — <i>Erelonen van de advokaten van het Departement</i>	Honoraires de médecins spécialistes — <i>Erelonen van geneesheren specialisten</i>	Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat — <i>Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen</i>	Honoraires des experts étrangers à l'Administration — <i>Erelonen van niet tot de Administra- tie behorende deskundigen</i>	Autres prestations de tiers — <i>Andere prestaties van derden</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur F</i>	45.000	2.000	1.000	325.000	8.000	381.000
2. Services exté- rieurs. — <i>Bui- tendiensten :</i> Musée royal de l'Afrique Cen- trale. — <i>Ko- ninklijk Mu- seum van Mid- den-Afrika</i>	—	—	4.000	202.000	100.000	306.000
Totaux. - <i>Tota- len . . . F</i>	45.000	2.000	5.000	527.000	108.000	687.000

1. a) Abonnements des deux avocats du Département (2 × 22.500 F). — *Abonnementen van de twee advokaten van het Departement (2 × 22.500 F).*

b) Honoraires de médecins consultés par le Service de Santé administratif. — *Erelonen van geneesheren geraadpleegd door de Administratieve gezondheidsdienst.*

c) Jetons de présence du président de la Chambre de Recours départementale. — *Presentiegelden voor de voorzitter van de Departementale Raad van Beroep.*

d) Rémunérations de spécialistes prêtant leur concours au Département. — *Bezoldigingen van deskundigen die hun medewerking verlenen aan het Departement.*

e) Travaux occasionnels de dactylographie et prestations diverses. — *Gebeurlijke dactylografiewerken en allerhande prestaties.*
Les postes a, b, c et e sont inchangés par rapport à 1960; le poste d a été réduit à concurrence de 100.000 francs. — *De posten a, b, c en e zijn onveranderd ten opzichte van 1960; de post d werd verminderd met 100.000 frank.*

2. c) Jetons de présence des membres de la Commission de Surveillance du Musée (une réunion par trimestre; jetons de présence de 100 francs). — *Presentiegelden van de leden der Commissie van Toezicht van het Museum (één zitting per trimester; presentiegelden van 100 frank).*

d) Rémunérations d'études confiées à des savants belges et étrangers, en vue de la mise en valeur des collections du Musée. — *Bezoldigingen van studiewerken toevertrouwd aan belgische en vreemde geleerden, met het oog op de valorisatie van de verzamelingen van het museum;*

e) Organisation de visites guidées du Musée : indemnité aux conférenciers (Environ mille visites guidées par an au taux de 100 fr.) — *Inrichting van geleide bezoeken in het museum : vergoeding aan de conferenciers (Ongeveer duizend geleide bezoeken per jaar aan het tarief van 100 frank).*

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Crédit sollicité : 1.458.000 francs.

Diminution : 139.000 francs.

Décomposition du crédit :

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel.*

Aangevraagd krediet : 1.458.000 frank.

Vermindering : 139.000 frank.

Ontleding van het krediet :

	Allocations pour exercice de fonctions supérieures — <i>Toelagen voor de uitoefening van hogere functies</i>	Allocations pour travaux supplémentaires, prestations spéciales, etc. — <i>Toelagen voor bijkomende of speciale prestaties, enz.</i>	Autres indemnités ou allocations — <i>Andere vergoedingen of toelagen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel)</i> . F	651.000	255.000	540.000	1.446.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> :				
A. Musée royal de l'Afrique Centrale. — <i>Koninklijk Museum van Midden-Afrika</i>	—	6.000	6.000	12.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . F	651.000	261.000	546.000	1.458.000

1. a) Dépenses prévues en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et des arrêtés royaux des 16 février et 25 novembre 1953 sur les commissions.

Poste en diminution de 140.000 francs par rajustement aux besoins présumés de l'exercice (cfr. tableau de décomposition des effectifs du personnel, annexe I).

1. b) Rémunération de travaux spéciaux et prestations en dehors des heures de service normales.

Poste en diminution de 537.000 francs par rajustement aux besoins présumés de l'exercice.

1. c) Allocations aux membres de l'Office spécial d'imposition des sociétés et rémunération de prestations spéciales des agents y relatives (465.000 F).

Allocations aux membres de la Commission mixte des taxes assimilées au timbre (75.000 F).

2. A, b) Allocations pour entretien de chauffage nocturne durant les périodes de grands froids.

2. A, c) Allocation du secrétaire de la Commission de Surveillance du Musée.

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

Crédit sollicité : 1.117.000 francs.

Montant inchangé.

Décomposition du crédit :

a) Interventions individuelles :

1. A fonds perdus :

Intervention dans le coût d'opérations chirurgicales, dans les frais médico-pharmaceutiques et les cotisations mutualistes. Participation dans les frais de placement d'enfants débiles; aide aux futures et jeunes mères; indemnités de suralimentation; dépenses de médecine préventive et situations exceptionnelles non mentionnées ci-avant F 310.000

1. a) Uitgaven voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 april 1950 en de koninklijke besluiten van 16 februari en 25 november 1953 op de aanstellingen.

Post in vermindering met 140.000 frank door aanpassing aan de vermoede behoeften voor het dienstjaar (cfr. uiteenzettingstabel van de effectieven van het personeel, bijlage I).

1. b) Bezoldiging van speciale werken en prestaties buiten de normale diensturen.

Post in vermindering met 537.000 frank door aanpassing aan de vermoede behoeften van het dienstjaar.

1. c) Vergoedingen aan de leden van het Bijzonder belastingsbureau der vennootschappen en bezoldiging voor speciale prestaties van de personeelsleden die er betrekking op hebben (465.000 F).

Vergoedingen aan de leden van de gemengde Commissie der met het zegel gelijkgestelde taksen (75.000 F).

2. A, b) Toelagen voor onderhoud der nachtelijke verwarming gedurende de perioden van strenge koude.

2. A, c) Toelage van de secretaris van de Commissie van Toezicht van het Museum.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

Aangevraagd krediet : 1.117.000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Ontleding van het krediet :

a) Individuele tussenkomsten :

1. Niet terugvorderbaar :

Tussenkomst in de kosten voor heelkundige bewerkingen, in de medico-pharmaceutische onkosten en in de bijdragen van mutualiteiten. Deelneming in de kosten voor uitbesteding van zwakke kinderen; hulp aan toekomstige en jonge moeders; vergoedingen voor overvoeding; uitgaven voor preventieve geneeskunde en voor uitzonderingstoestanden hierboven niet vermeld. . F. 310.000

2. Récupérable : alimentation de la caisse de prêts	néant.
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels etc.	30.000
c) Interventions en faveur des restaurants, mess, etc.	
1 ^o Frais généraux (eau, gaz, électricité, entretien)	130.000
2 ^o Rémunération du personnel, y compris les charges sociales	572.000
3 ^o Dépenses de premier équipement et de renouvellement	70.000
d) Interventions en faveur de cabinets médicaux	3.000
e) Autres interventions	2.000
	F. 1.117.000

§ 2. — DÉPENSES DE MATÉRIEL ET AUTRES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances.*

Crédit sollicité : 6.321.000 francs.

Augmentation de : 505.000 francs.

Décomposition du crédit :

2. Terugvorderbare : stijving van de leningskas	nihil.
b) Tussenkomen ten voordele van sportieve, kulturele groeperingen, enz.	30.000
c) Tussenkomen ten voordele van spijshuizen, refters, enz. :	
1 ^o Algemene onkosten (water, gas, elektriciteit, onderhoud)	130.000
2 ^o Bezoldiging van het personeel met inbegrip van de sociale lasten	572.000
3 ^o Uitgaven voor eerste uitrusting en van vernieuwing	70.000
d) Tussenkomen ten voordele van geneeskundige kabinetten	3.000
e) Andere tussenkomen	2.000
	F. 1.117.000

§ 2. — UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.

ART. 9. — *Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoon-gesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.*

Aangevraagd krediet : 6.321.000 frank.

Vermeerdering met : 505.000 frank.

Ontleding van het krediet :

	Eau, vapeur — Water, stoom	Gaz et électricité — Gas en electriciteit	Correspondance — Briefwisseling	Téléphone, télégrammes — Telefoon, telegrammen	Transport — Vervoer	Location — Huur	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel)</i> F	414.000	350.000	2.061.000	2.201.000	136.000	4.000	—	5.166.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten :</i>								
A. Musée royal de l'Afrique Centrale. — <i>Koninklijk Museum van Midden-Afrika</i>	45.000	325.000	90.000	80.000	200.000	—	—	740.000
B. Laboratoire de Tervuren. — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	205.000	175.000	3.000	22.000	10.000	—	—	415.000
Totaux. — <i>Totalen</i> . . . F	664.000	850.000	2.154.000	2.303.000	346.000	4.000	—	6.321.000

L'augmentation se décompose comme suit :

2. A : + 90.000 francs.

Accroissement motivé par la suppression de la gratuité de transport d'objets de collection dont le Musée bénéficiait précédemment sur le réseau congolais.

De vermeerdering wordt als volgt onderverdeeld :

2. A : + 90.000 frank.

Verhoging gerechtvaardigd door de afschaffing van het gratis vervoer op het congolese net van de voorwerpen van de verzamelingen waarvan het Museum voorheen genoot.

2. B : + 415.000 francs.

Ces postes nouveaux constituent le transfert au budget du Ministère des Affaires africaines, des dépenses de même nature afférentes au fonctionnement du Laboratoire supportées en 1960 par le budget d'Assistance au Congo.

ART. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien.*

Crédit sollicité : 13.739.000 francs.

Augmentation de : 2.595.000 francs.

Décomposition du crédit :

2. B : + 415.000 frank.

Deze nieuwe posten maken de overdracht uit op de begroting van het Ministerie van Afrikaanse Zaken, van uitgaven van dezelfde aard, welke betrekking hebben op de werking van het Laboratorium en in 1960 door de begroting voor Hulp aan Congo gedragen werden.

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten.*

Aangevraagd krediet : 13.739.000 frank.

Vermeerdering met : 2.595.000 frank.

Ontleding van het krediet :

	Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement — Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud en vernieuwing	Salaires des nettoyeuses — Lonen der schoonmaaksters	Fournitures de bureau — Bureaubenodigheden	Impressions — Drukwerken	Reliures — Inbindingen	Journaux publications : achat et abonnements — Dagbladen, publicaties : aankoop en abonnementen en	Achat d'ouvrages — Aankoop van werken	Fournitures de laboratoire : appareillage d'atelier — Laboratoriumbenodigheden : werkhuisapparaten	Achat et préparation de collections diverses — Aankoop en voorbereiding van allerlei verzamelingen	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van ministerieel hotel)</i> F	2.063.000	2.340.000	196.000	25.000	156.000	534.000	1.134.000	—	—	6.448.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>										
A. Musée royal d'Afrique Centrale. — <i>Koninklijk Museum van Midden-Afrika</i>	1.093.000	1.695.000	340.000	—	70.000	110.000	220.000	1.050.000	1.670.000	6.218.000
B. Laboratoire de Tervuren. — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	515.000	112.000	—	—	—	—	136.000	—	—	763.000
C. Ecole d'Administration du Ministère. — <i>School voor Administratie van het Ministerie</i>	—	280.000	—	—	—	—	—	—	—	280.000
Totaux. — <i>Totalen</i> . . . F	3.671.000	4.427.000	536.000	25.000	226.000	644.000	1.490.000	1.050.000	1.670.000	13.739.000

L'augmentation se décompose comme suit :

1. Administration Centrale : + 205.000 francs.

Augmentation portant sur les postes f et g et motivée par le transfert au budget du Ministère des Affaires africaines des dépenses de même nature supportées en 1960 par le budget d'Assistance au Congo;

2. Services extérieurs : + 2.390.000 francs.

A. Musée Royal d'Afrique Centrale : + 1 million 347.000 francs.

Frais d'entretien des locaux (837.000 F); acquisition de matériel et fournitures spéciales (340.000 F, dont 240.000 F étaient prévus, en 1960, à l'article 12-2 qui est réduit d'autant); travaux de peinture dans les salles publiques et locaux de travail (170.000 F).

De vermeerdering wordt als volgt onderverdeeld :

1. Hoofdbestuur : + 205.000 frank.

Vermeerdering welke betrekking heeft op de posten f en g en gerechtvaardigd wordt door de overdracht op de begroting van het Ministerie van Afrikaanse Zaken van uitgaven van dezelfde aard welke in 1960 door de begroting voor Hulp aan Congo gedragen werden :

2. Buitendiensten : + 2.390.000 frank.

A. Koninklijk Museum van Midden-Afrika : + 1.347.000 frank.

Onderhoudskosten van de lokalen (837.000 F); aankoop van materieel en speciale benodigheden (340.000 F waarvan 240.000 F voorzien waren in 1960 op artikel 12-2 hetwelke met een zelfde bedrag wordt verminderd); schilderwerken in de openbare zalen en werkplaatsen (170.000 F).

B. Laboratoire de Tervuren : + 763.000 francs.

Ces postes nouveaux constituent le transfert au budget du Département, des dépenses de même nature du Laboratoire supportées en 1960 par le budget d'Assistance au Congo.

C. Ecole d'Administration : + 280.000 francs.
Même justification que ci-dessus.

ART. 11. — *Publications effectuées par le Département.*

Crédit sollicité : 2.965.000 francs.

Diminution de 53.000 francs.

1. Administration centrale : 774.000 francs.

Diminution de 68.000 francs.

Publications prévues :

1^o Rapport sur l'Administration du Ruanda-Urundi (458.000 F)
(Crédit inchangé).

2^o Catalogue annuel des acquisitions de la bibliothèque du Département (61.000 F)
(Crédit inchangé).

3^o Divers fascicules de la « Bibliographie courante du Congo » éditée par la bibliothèque du département (70.000 F).
(Crédit inchangé).

4^o Edition d'études diverses et tirés à part (+ 15.000 F).

5^o Impression de cartes géographiques du Congo (+ 150.000 F).
(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo.)

6^o Lois de compte et cahiers d'observations de la Cour des Comptes : acquisition (+ 20.000 F).
(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo.)

2. Services extérieurs : 2.191.000 francs.

Augmentation de 15.000 francs.

Publications prévues :

1^o « Annales » et autres publications du Musée royal de l'Afrique Centrale (2.176.000 F.).

(Crédit inchangé).

2^o Edition d'études techniques diverses du Laboratoire des Recherches chimiques à Tervuren (+ 15.000 F).

(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 3.422.000 francs.

Diminution de 246.000 francs.

Décomposition du crédit :

B. Laboratorium van Tervuren : + 763.000 F.

Deze nieuwe posten maken de overdracht uit op de begroting van het Departement van uitgaven van dezelfde aard van het Laboratorium welke in 1960 door de begroting voor Hulp aan Congo werden gedragen.

C. School voor Administratie : + 280.000 frank.
Zelfde verantwoording als hierboven.

ART. 11. — *Door het Departement uitgevoerde publicaties.*

Aangevraagd krediet : 2.965.000 frank.

Vermindering met 53.000 frank.

1. Hoofdbestuur : 774.000 frank.

Vermindering met 68.000 frank.

Voorziene publicaties :

1^o Verslag op het bestuur van Ruanda-Urundi (458.000 F).
(Ongewijzigd krediet).

2^o Jaarcatalogus der aanwinsten van de bibliotheek van het departement (61.000 F).
(Ongewijzigd krediet).

3^o Verschillende afleveringen van de « Gewone bibliografie van Congo » uitgegeven door de bibliotheek van het Departement (70.000 F).
(Ongewijzigd krediet).

4^o Uitgaven van allerhande studies en uittreksels (+ 15.000 F).

5^o Drukken van aardrijkskundige kaarten van Congo (+ 150.000 F).
(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

6^o Rekeningwetten en opmerkingenboek van het Rekenhof : aankoop (+ 20.000 F).
(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

2. Buitendiensten : 2.191.000 frank.

Vermeerdering met 15.000 frank.

Voorziene publicaties :

1^o « Annalen » en andere publicaties van het Koninklijk Museum van Midden-Afrika (2 miljoen 176.000 F).
(Ongewijzigd krediet).

2^o Uitgaven van allerhande technische studies van het laboratorium voor scheikundige onderzoeken te Tervuren (+ 15.000 F).

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.*

Aangevraagd krediet : 3.422.000 frank.

Vermindering met 246.000 frank.

Ontleding van het krediet :

OBJET. — VOORWERP	Administration centrale et hôtel ministériel — <i>Hoofdbestuur en ministerieel hotel</i>	Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i>		TOTAUX — <i>TOTALEN</i>
		Musée royal de l'Afrique centrale — <i>Koninklijk Museum van Midden-Afrika</i>	Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	
	(a)	(b)	(c)	
1. Combustibles solide et liquide. — <i>Vaste en vloeibare brandstoffen</i> F	600.000	750.000	—	1.350.000
2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures. — <i>Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen</i>	1.360.000	40.000	25.000	1.425.000
3. Machines de bureau : acquisitions, locations. — <i>Bureaumachines : aanschaffen, huren</i>	89.000	39.000	—	128.000
4. Mobilier, et matériel : acquisitions et locations. — <i>Meubilair en materieel : aanschaffen en huren</i>	400.000	—	—	400.000
5. Habillement. — <i>Kleding</i>	57.000	8.000	—	65.000
6. Produits d'entretien. — <i>Onderhoudsproducten</i>	54.000	—	—	54.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . F	2.560.000	837.000	25.000	3.422.000

La diminution globale de 246.000 francs, se décompose comme suit :

12-2, a) Augmentation de 21.000 francs, résultant du transfert au budget du Département de dépenses de fournitures relatives à des travaux techniques qui en 1960 étaient à charge du budget d'Assistance au Congo.

12-2, b) Réduction de 240.000 francs.

Diverses fournitures spéciales nécessaires pour les activités scientifiques du Musée ne seront plus fournies par l'O.C.F.; le crédit correspondant à dès lors été inscrit à l'article 10-2.

12-2, c) Augmentation de 25.000 francs (transfert au budget du Département, des frais de fournitures spéciales qui en 1960 étaient à charge du budget d'Assistance au Congo).

12-5, b) Réduction de 52.000 francs (ajustement du crédit aux besoins présumés).

ART. 13. — *Achat et utilisation des véhicules automobiles, propriété de l'Etat.*

Crédit sollicité : 468.000 francs.

Diminution de 155.000 francs.

De gezamenlijke vermindering met 246.000 frank wordt verdeeld als volgt :

12-2 a) Vermeerdering met 21.000 frank voortvloeiend uit de overdracht op de begroting van het Departement van uitgaven voor benodigdheden voor technische werken welke in 1960 ten laste vielen van de begroting voor Hulp aan Congo.

12-2 b) Vermindering met 240.000 frank.

Allerlei bijzondere benodigdheden nodig voor de wetenschappelijke bedrijvigheid van het Museum zullen niet meer door het C.B.B. geleverd worden; het overeenkomstig krediet werd daarom uitgetrokken op artikel 10-2.

12-2 c) Vermeerdering met 25.000 frank (overdracht op de begroting van het Departement, van de kosten voor speciale benodigdheden die in 1960 ten laste vielen van de begroting voor Hulp aan Congo).

12-5 b) Vermindering met 52.000 frank (aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften).

ART. 13. — *Aankoop en gebruik van motorvoertuigen eigendom van de Staat.*

Aangevraagd krediet : 468.000 frank.

Vermindering met 155.000 frank.

Décomposition du crédit :

Ontleding van het krediet :

	Acquisition de véhicules — <i>Aankoop van voertuigen</i>	Frais de consommation — <i>Verbruiks- onkosten</i>	Frais d'entretien — <i>Onderhouds- onkosten</i>	Achat de matériel d'outillage et de pneumatiques — <i>Aankoop van materieel, gereedschap en tuchtbanden</i>	Location de garage — <i>Huren van garage</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet. — <i>Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabi- net</i> F	—	125.000	60.000	60.000	5.000	250.000
2. Mis à la disposition de l'Administration centrale. — <i>Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur</i> . . .	—	132.000	43.000	43.000	—	218.000
Totaux. — <i>Totalen</i> . . . F	—	257.000	103.000	103.000	5.000	468.000

La réduction globale de 155.000 francs se décom-
pose comme suit :

- 1, b) 95.000 francs.
- 1, c) 30.000 francs.
- 1, d) 25.000 francs.
- 1, e) 5.000 francs.

Ces postes ont été ajustés aux besoins présumés. —
Les dépenses de 1960 ont été anormalement élevées
en raison de l'existence de deux cabinets minis-
tériels durant la plus grande partie de l'année.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements
(y compris frais de mission et voyages d'études
à l'étranger).*

Crédit sollicité : 4.305.000 francs.

Augmentation de 2.592.000 francs.

Décomposition du crédit :

De gezamenlijke vermindering met 155.000 frank
wordt verdeeld als volgt :

- 1, b) 95.000 frank.
- 1, c) 30.000 frank.
- 1, d) 25.000 frank.
- 1, e) 5.000 frank.

Deze postes werden aangepast aan de vermoede-
lijke behoeften.

De uitgaven van 1960 waren abnormaal hoog
wegens het bestaan van twee ministeriële kabinetten
gedurende het grootste gedeelte van het jaar.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaat-
singen (met inbegrip van kosten voor zendingen
en studiereizen in het buitenland).*

Aangevraagd krediet : 4.305.000 frank.

Vermeerdering met 2.592.000 frank.

Ontleding van het krediet :

	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — <i>Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten</i>	Indemnités kilométriques pour utilisation des autos et motos, propriété des agents — <i>Kilometer- vergoedingen voor het gebruik van auto's en moto's, eigendom der personeelsleden</i>	Frais de route et de séjour — <i>Reis- en verblijf- kosten</i>	Missions à l'étranger — <i>Zendingen naar het buitenland</i>	Autres dépenses — <i>Andere uitgaven</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	

1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> . . . F	5.000	143.000	89.000	4.000.000	35.000	4.272.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten :</i>						
A. Musée royal de l'Afrique Centrale. — <i>Koninklijk Museum van Midden- Afrika</i>	3.000	—	18.000	—	—	21.000
B. Laboratoire de Tervuren. — <i>Laboratorium van Ter- vuren</i>	4.000	—	3.000	—	5.000	12.000

	Abonnements, titres de transports et autres frais de transport — Abonnements, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques pour utilisation des autos et motos, propriété des agents — Kilometer- vergoedingen voor het gebruik van auto's en moto's, eigendom der personeelsleden	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijf- kosten	Missions à l'étranger — Zendingen naar het buitenland	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
3. Frais de voyage et de séjour du Ministre chargé des affaires générales en Afrique et du personnel de son Cabinet (pour mémoire). — <i>Reis- en verblijfkosten van de Minister belast met de algemene zaken in Afrika en van het personeel van zijn Kabinet (pro memorie)</i>	—	—	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i> . . . F	12.000	143.000	110.000	4.000.000	40.000	4.305.000

L'augmentation globale de 2.592.000 francs, se décompose comme suit :

1, b) Crédit inchangé.

Nombre de kilomètres autorisés : 37.700 (4 fonctionnaires).

Taux : de F 2,45 à 4,05.

Évaluation : 125.000 francs.

Marge de 18.000 francs en prévision de nécessités éventuelles.

1, d) + 4.000.000 de francs.

Ce crédit est destiné à couvrir les frais de missions à l'étranger, et notamment en Afrique, accomplies tant par des fonctionnaires que par des personnes étrangères à l'Administration.

1, e) — 150.000 francs.

Crédit ajusté aux besoins présumés de l'exercice, certains frais exposés en 1960 ayant été anormalement élevés en raison des circonstances (location de véhicules).

2, B, a, c, e) + 12.000 francs.

Déplacements motivés par les contacts à établir avec d'autres laboratoires à l'occasion de travaux.

3, d) — 1.270.000 francs.

Le crédit prévu sous cette rubrique en 1960, n'a plus d'objet en 1961.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 10.000 francs.

Montant inchangé.

Le crédit doit permettre de faire face aux frais divers exposés en vue du perfectionnement professionnel du personnel.

De globale vermeerdering met 2.592.000 frank wordt als volgt verdeeld :

1, b) Ongewijzigd krediet.

Aantal toegekende kilometers : 37.700 (4 ambtenaren).

Eenheidsprijs van F 2,45 tot 4,05.

Raming : 125.000 frank.

Marge van 18.000 frank voor eventuele noodwendigheden.

1, d) + 4.000.000 frank.

Dit krediet is bestemd om de zendingskosten te dekken in het buitenland, en voornamelijk in Afrika, welke zowel door ambtenaren als door personen die niet tot de Administratie behoren, werden gedaan.

1, e) — 150.000 frank.

Krediet aangepast aan de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar, daar zekere onkosten welke in 1960 werden gedaan abnormaal hoog waren wegens de omstandigheden (huren van voertuigen).

2, B, a, c, e) + 12.000 frank.

Verplaatsingen gerechtvaardigd door de betrekking met andere laboratoria ter gelegenheid van werken.

3, d) — 1.270.000 frank.

Het onder deze rubriek in 1960 voorziene krediet is niet meer nodig in 1961.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Aangevraagd krediet : 10.000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Het krediet moet het mogelijk maken het hoofd te bieden aan allerhande kosten gedaan met het oog op de beroepsvervolmaking van het personeel.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 670.000 francs.

Augmentation de 650.000 francs.

Dépenses éventuelles à résulter :

- d'obligations envers des membres du personnel, découlant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc.;
- de l'engagement de la responsabilité de l'État à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; frais de procédure, dommages et intérêts, etc;

La majoration de la prévision est en rapport avec l'accroissement du volume du contentieux.

ART. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

Crédit sollicité : 1.478.000 francs.

Augmentation : 144.000 francs.

2. Services extérieurs :

a) Musée royal de l'Afrique centrale : 1 million de francs.

Le crédit sollicité est destiné à permettre l'acquisition éventuelle de collections présentant un grand intérêt scientifique.

b) Laboratoire de Tervuren : + 478.000 francs.

Crédit destiné à l'acquisition de matériel spécial de laboratoire (balance de précision, polarimètre, évaporateurs, spectromètre « Infracord », enregistreur « Honeywell », untra-thermostat, etc...).

CHAPITRE II.

Subventions.

ART. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

Crédit sollicité : 1.640.000 francs.

Augmentation de 1.445.000 francs.

21-1. Subside à l'A.S.B.L. « Entr'aide coloniale et fondation scolaire en faveur des enfants des coloniaux » : 137.000 francs.

L'Association assiste de diverses manières d'anciens coloniaux nécessiteux et des familles d'anciens coloniaux.

Crédit inchangé.

21-2. Subside à la « Villa royale Marie-Henriette » à Spa : 23.000 francs.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 670.000 frank.

Vermeerdering met 650.000 frank.

Gebeurlijke uitgaven voortvloeiend uit :

- verplichtingen jegens leden van het personeel die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz.;
- de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van de daden begaan door zijn organen en aangestelden; kosten van rechtspleging, schadevergoedingen en interesten, enz.

De vermeerdering van de raming houdt verband met de aangroei van het volume der geschillen.

ART. 18. — *Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

Aangevraagd krediet : 1.478.000 frank.

Vermeerdering : 144.000 frank.

2. Buitendiensten :

a) Koninklijk Museum van Midden - Afrika : 1.000.000 frank.

Het aangevraagd krediet is bestemd om de eventuele aankoop mogelijk te maken van verzamelingen van hoog wetenschappelijk belang.

b) Laboratorium van Tervuren : + 478.000 frank.

Krediet bestemd voor de aankoop van speciaal laboratoriummaterieel (nauwkeurighedsweegschaal, polarimeter, verstuiivers, spectrometer « Infracord », registreertoestel « Honeywell » (untra-thermostaat, enz.)

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 21. — *Toelagen voor sociale voorzorg.*

Aangevraagd krediet : 1.640.000 frank.

Vermeerdering met 1.445.000 frank.

21-1. Toelage aan de V.Z.W. « Onderlinge koloniale hulp en schoolstichting, ten gunste van de kinderen van kolonialen » : 137.000 frank.

De Vereniging verleent, op verschillende wijzen, bijstand aan behoeftige oud-kolonialen en aan de gezinnen van oud-kolonialen.

Ongewijzigd krediet.

21-2. Toelage aan de « Koninklijke Villa Marie-Henriette » te Spa : 23.000 frank.

Le home de Spa est mis à la disposition des coloniaux en congé et des anciens coloniaux dont l'état de santé nécessite un séjour dans la station thermale.

Diminution de 2.000 francs.

21-3. Subside à la « Villa coloniale » de Watermael : 23.000 francs.

Maison de repos pour coloniaux et anciens coloniaux.

L'augmentation de 23.000 francs résulte de ce qu'en 1960 le subside n'a pas été attribué.

21-4. Subside au « Home des Vétérans de l'Etat Indépendant du Congo et des Vétérans du Congo » à Genval : 225.000 francs.

Une aide financière est allouée au home à titre d'intervention dans les frais d'hébergement des vétérans dont les ressources sont insuffisantes pour le règlement du prix de la pension.

L'augmentation de 225.000 francs résulte de ce qu'en 1960 le subside n'a pas été attribué.

21-5. Subside à l'A.S.B.L. « Amicale des Mulâtres de Belgique » : 23.000 francs.

L'association vise à favoriser les contacts entre les mulâtres résidant en Belgique.

Diminution de 2.000 francs.

21-6. Subside au « Comité national de Service Social » : 8.000 francs.

Aide au Comité à titre d'intervention dans les frais d'organisation de conférences et colloques sur des sujets d'ordre social.

Crédit inchangé.

21-7. Subside à la « Mutuelle Congolaise » à Anvers : 18.000 francs.

Soutien à une œuvre de bienfaisance pour anciens coloniaux.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-8. Subsidés aux ouvriers scolaires et liturgiques : 36.000 francs.

Soutien à une œuvre procurant des vêtements et des objets scolaires aux écoles et congrégations religieuses.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-9. Subside à l'Union des femmes du Congo et du Ruanda-Urundi : 9.000 francs.

Contribution aux frais de fonctionnement de l'association.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

Het tehuis van Spa wordt ter beschikking gesteld van de koloniale met verlof en van de oud-koloniale wier gezondheidstoestand een verblijf in het thermaalstation vergt.

Vermindering met 2.000 frank.

21-3. Toelage aan de « Koloniale Villa » van Watermaal : 23.000 frank.

Rusthuis voor koloniale en oud-koloniale.

De vermeerdering met 23.000 frank, spruit voort uit het feit dat in 1960 de toelage niet werd toegekend.

21-4. Toelage aan het « Tehuis van de Veteranen van de Onafhankelijke Congostaat en van de Veteranen van Congo » te Genval : 225.000 frank.

Een financiële bijstand wordt aan het tehuis verleend als tussenkomst in de kosten voor het herbergen van veteranen wier bestaansmiddelen ontoereikend zijn om de prijs van het pensioen te betalen.

De vermeerdering met 225.000 frank spruit voort uit het feit dat in 1960 de toelage niet werd toegekend.

21-5. Toelage aan de V.Z.W. « Amicale des Mulâtres de Belgique » : 23.000 frank.

De Vereniging streeft er naar de contactname tussen de in België verblijvende mulatten te bevorderen.

Vermindering met 2.000 frank.

21-6. Toelage aan het « Nationaal Comité voor Sociaal Dienstbetoon » : 8.000 frank.

Hulp aan het Comité als tussenkomst in de organisatiekosten van conferenties en colloquia over onderwerpen van sociale aard.

Ongewijzigd krediet.

21-7. Toelage aan de « Mutuelle Congolaise » te Antwerpen : 18.000 frank.

Bijstand aan een weldadigheidswerk voor oud-koloniale.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-8. Toelagen aan de naaiwerkplaatsen der Congolese scholen en liturgische genootschappen : 36.000 frank.

Bijstand voor een werk dat de scholen en inlandse congregaties kledingstukken en schoolvoorwerpen verschaft.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-9. Toelage aan de Vereniging der vrouwen van Congo en van Ruanda-Urundi : 9.000 frank.

Bijdrage in de werkingskosten van de vereniging.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-10. Subside à l'Association des vétérans de l'Etat Indépendant du Congo : 23.000 francs.

Subside accordé à titre de soutien et spécialement pour l'aider dans la publication de sa revue mensuelle.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-11. Subside à l'« Association pour la protection des mulâtres » : 135.000 francs.

Appui financier destiné notamment à permettre à l'Association d'accorder des secours aux mulâtres nécessiteux.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-12. Subside à l'« Assistance aux maternités et dispensaires du Congo » : 125.000 francs.

Soutien à une œuvre s'occupant de l'envoi d'objets d'équipement aux formations hospitalières indigènes.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-13. Subside à l'« Aide aux Dispensaires du Congo » : 5.000 francs.

(Dépense supportée jusqu'en 1960 par le budget du Congo).

21-14. Secours en faveur d'agents ou anciens agents de l'Administration d'Afrique : 850.000 francs

Le crédit est destiné à l'octroi d'une aide pécuniaire aux agents ou anciens agents nécessiteux de l'Administration d'Afrique ou à leur famille.

(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

ART. 22. — *Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts.*

Crédit sollicité : 16.283.000 francs.

Augmentation de 16.283.000 francs.

22-1. Subside à la Revue de zoologie et de botanique africaines : 41.000 francs.

Aide allouée à la revue à titre de soutien pour l'élaboration et la publication d'études de caractère scientifique.

(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

22-2. Subvention à l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer : 2.250.000 francs.

L'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer a pour mission l'étude des sciences d'outre-mer, de favoriser le développement de celles-ci et leur propagation dans l'enseignement supérieur ainsi que d'assurer la liaison entre les différents organismes s'occupant de l'étude des sciences d'outre-mer.

21-10. Toelage aan de Vereniging der veteranen van de onafhankelijke Congostaat : 23.000 frank.

Toelage toegekend als bijstand en voornamelijk om de vereniging te helpen bij het uitgeven van haar maandblad.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-11. Toelage aan de « Vereniging voor de bescherming der mulatten » : 135.000 frank.

Financiële hulp bestemd namelijk om de Vereniging toe te laten hulp te bieden aan de behoeftige mulatten.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-12. Toelage aan de « Steun aan de kraam-inrichtingen en verpleeghuizen van Congo » : 125.000 frank.

Bijstand aan een werk dat zich bezighoudt met het zenden van toerustingsvoorwerpen aan de inlandse hospitaalfamilies.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-13. Toelage aan de « Hulp aan de verpleeghuizen van Congo » : 5.000 frank.

(Uitgave tot in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

21-14. Hulp ten voordele van agenten of gewezen agenten van het Bestuur van Afrika : 850.000 F.

Het krediet is bestemd voor de toekenning van een financiële hulp aan de behoeftige agenten of gewezen agenten van het Bestuur van Afrika of aan hun familie.

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

ART. 22. — *Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten.*

Aangevraagd krediet : 16.283.000 frank.

Vermeerdering met 16.283.000 frank.

22-1. Toelage aan het Tijdschrift van Afrikaanse dier- en plantkunde : 41.000 frank.

Hulp aan het tijdschrift toegekend als bijdrage voor de uitwerking en de publicatie van studies met wetenschappelijk karakter.

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

22-2. Toelage aan de Koninklijke Academie voor overzeese Wetenschappen : 2.250.000 frank.

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen heeft als zending de studie aangaande de Overzeese wetenschappen, de ontwikkeling ervan en hun verspreiding in het hoger onderwijs te bevorderen alsook de verbinding te verzekeren tussen de verschillende organismen die zich bezighouden met de studie over de overzeese wetenschappen.

Le subside proposé a pour but d'aider l'Académie à couvrir ses frais de fonctionnement.

La dépense fut supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo.

22-3. Subvention au Jardin botanique de l'Etat : 15.000 francs.

L'aide prévue doit permettre de rembourser les frais d'envoi et d'indemniser les récolteurs bénévoles de plantes de la flore congolaise, étudiée par le Jardin botanique.

(Dépense supportée en 1960 par le budget du Congo).

22-4. Bourses d'études et de voyages au Congo et au Ruanda-Urundi allouées à des professeurs d'instituts agronomiques et d'écoles de médecine vétérinaire : 300.000 francs.

Crédit destiné à octroyer trois bourses d'une durée approximative de trois mois.

Le but visé est de favoriser les contacts du corps professoral universitaire avec le milieu africain et de promouvoir des vocations africaines parmi les étudiants belges.

(La dépense fut prévue en 1960 au budget d'Assistance au Congo).

22-5. Bourses d'études et de voyages au Congo et au Ruanda-Urundi allouées à des professeurs et étudiants en médecine : 1.020.000 francs.

Crédit destiné à l'octroi de quatre bourses d'études (une par université belge) et au paiement des frais de voyage pour étudiants en médecine (six par université).

Le but poursuivi est analogue à celui indiqué à l'article 22-4.

(La dépense fut prévue en 1960 au budget d'Assistance au Congo).

22-6. Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers, pour frais de fonctionnement : 12.657.000 francs.

L'Institut a pour objet de dispenser un enseignement de niveau universitaire en médecine et hygiène tropicales, tendant à la formation complémentaire de médecins et de médecins vétérinaires se destinant à exercer en zone tropicale, de former des agents sanitaires et agents vétérinaires pour les mêmes régions et d'étudier tous problèmes relatifs aux maladies tropicales.

Un laboratoire et une clinique sont annexés à l'Institut.

Les frais de fonctionnement de l'Institut sont estimés à 20.351.000 francs pour 1961, les recettes à 5.715.000 francs.

Le subside sollicité est destiné à aider cet organisme à couvrir l'excédent de ses dépenses.

(La dépense fut prévue pour 1960 au budget d'Assistance au Congo).

De voorgestelde toelage heeft tot doel de academie te helpen in het dekken van haar werkingskosten.

De uitgave werd in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo.

22-3. Toelage aan de Rijksplantentuin : 15.000 F.

De voorziene hulp moet het mogelijk maken de kosten van verzending terug te betalen en de vrijwillige plantenzieken van de congolese flora, door de Plantentuin bestudeerd, te vergoeden.

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting van Congo).

22-4. Studiebeurzen en studiereizen in Congo en in Ruanda-Urundi, toegekend aan leraren van landbouwkundige instituten en scholen voor diergeneeskunde : 300.000 frank.

Krediet bestemd voor de toekenning van drie beurzen voor de duur van ongeveer drie maanden.

Het beoogde doel is de contacten van het universitair lerarenkorps met het afrikaanse milieu te bevorderen en meer afrikaanse roepingen te doen ontstaan onder de belgische studenten.

(De uitgave werd in 1960 voorzien op de begroting voor Hulp aan Congo).

22-5. Studiebeurzen en studiereizen in Congo en in Ruanda-Urundi toegekend aan leraren en studenten in de geneeskunde : 1.020.000 frank.

Krediet bestemd voor de toekenning van vier studiebeurzen (een per belgische universiteit) en voor de betaling van de reiskosten voor studenten in de geneeskunde (6 per universiteit).

Het beoogde doel is hetzelfde als dat aangeduid in artikel 22-4.

(De uitgave werd in 1960 voorzien op de begroting voor Hulp aan Congo).

22-6. Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen, voor werkingskosten : 12.657.000 frank.

Het Instituut heeft tot doel, een onderwijs op universitair peil in tropische geneeskunde en hygiëne te verstrekken voor de aanvullende vorming van geneesheren en aan dierenartsen welke zich voorbereiden om in tropische zone te praktiseren, gezondheidsbeambten en diergeneeskundige beambten te vormen voor dezelfde streken en alle vraagstukken die betrekking hebben op de tropische ziekten te bestuderen.

Aan het Instituut zijn een laboratorium en een kliniek gehecht.

De werkingskosten van het Instituut worden geraamd op 20.351.000 frank voor 1961, de ontvangsten op 5.715.000 frank.

De aangevraagde toelage is bestemd om het organisme te helpen het overschot van haar uitgaven te dekken.

(De uitgave werd in 1960 uitgetrokken op de begroting voor Hulp aan Congo).

ART. 24. — *Subventions diverses.*

Crédit sollicité : 16.336.000 francs.

Augmentation de 16.136.000 francs.

24-1. Ristourne aux candidats colons et colons établis au Ruanda-Urundi sur le prix du ticket de passage Bruxelles Ruanda-Urundi et vice versa y compris intervention dans les frais de voyage effectués au cours de l'année 1960 : 200.000 francs.

(Crédit inchangé).

Intervention prévue : 1.500 francs par voyage simple.

24-2. Subside à l'Institut International des civilisations différentes (I.N.C.I.D.I.) : 135.000 francs.

(Augmentation de 135.000 francs : le subside n'a pas été liquidé pour 1960).

L'Institut international a pour objet la coordination des travaux de différents instituts de civilisation, de manière que leurs activités scientifiques, grâce à une collaboration étendue, puissent servir davantage la cause du rapprochement des peuples.

24-3. Subside à l'« Union pour la lutte contre la tuberculose » : 1.000 francs.

Cotisation afférente à l'exercice 1961.

(Dépense prévue en 1960 au budget du Congo).

24-4. Subsidés éventuels à d'autres organismes : 16.000.000 de francs.

ART. 25. — *Subventions exceptionnelles.*

Crédit sollicité : 2.882.000 francs.

25-1. Bourses et prêts d'études et bourses de voyage à des Congolais et ressortissants du Ruanda-Urundi ayant servi à l'Exposition de Bruxelles de 1958 et séjournant en Belgique : 1.440.000 francs.

(Crédit inchangé).

L'octroi des bourses est réglementé par l'arrêté royal du 1^{er} juin 1960.

25-2. Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers, pour frais d'études relatifs à la construction de nouveaux bâtiments : 1.442.000 francs.

Dès 1956, le Ministre des Colonies s'était engagé à financer les travaux de construction des nouveaux bâtiments de l'Institut à Anvers.

L'institution a conclu une convention en vue de l'élaboration du projet avec un collège d'architectes et un bureau d'étude.

ART. 24. — *Diverse toelagen.*

Aangevraagd krediet : 16.336.000 frank.

Vermeerdering met 16.136.000 frank.

24-1. Terugbetaling aan de kandidaat-kolonisten en de kolonisten in Ruanda-Urundi gevestigd op de prijs van het ticket Brussel Ruanda-Urundi en vice versa met inbegrip van een tussenkomst in de reiskosten gedaan in de loop van het jaar 1960 : 200.000 frank.

(Ongewijzigd krediet).

Voorziene tussenkomst : 1.500 frank per enkele reis.

24-2. Toelage aan het Internationaal Instituut voor verschillende beschavingen (I.N.C.I.D.I.) : 135.000 frank.

(Vermeerdering met 135.000 frank : de toelage werd niet toegekend voor 1960).

Het Internationaal Instituut heeft de samenordering van de werken van verschillende beschavingeninstituten tot voorwerp opdat hun wetenschappelijke activiteit aldus, dank zij een nauwe samenwerking, zo goed mogelijk de zaak van de toenadering der volkeren zou kunnen dienen.

24-3. Toelage aan de « Unie voor de strijd tegen de tuberculose. » : 1.000 frank.

Bijdrage met betrekking op het dienstjaar 1961.

(Uitgave in 1960 voorzien op de begroting voor Congo).

24-4. Eventuele toelagen aan andere organismen : 16.000.000 frank.

ART. 25. — *Uitzonderingstoelagen.*

Aangevraagd krediet : 2.882.000 frank.

25-1. Studiebeurzen en leningen en reisbeurzen aan Congolezen en aan onderhorigen van Ruanda-Urundi welke bij de Tentoonstelling van Brussel in 1958 in dienst waren en in België verblijven : 1.440.000 frank.

(Ongewijzigd krediet).

De toekenning van de beurzen is gereguleerd bij het koninklijk besluit van 1 juni 1960.

25-2. Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold », te Antwerpen, voor studiekosten betreffende het optrekken van nieuwe gebouwen : 1.442.000 frank.

Vanaf 1956 had de Minister van Koloniën de verplichting aangegaan de bouwwerken van de nieuwe gebouwen van het Instituut te Antwerpen te financieren.

De instelling heeft voor de uitwerking van het ontwerp een overeenkomst gesloten met een college van architecten en een studiebureau.

En raison des circonstances, il a été décidé de renoncer à cette construction et de mettre fin à la mission des bureaux d'étude.

Le subside sollicité est destiné à permettre à l'Institut de régler les litiges nés à cette occasion avec les bureaux.

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.

ART. 28. — *Dépenses courantes.*

Crédit sollicité : 8.803.000 francs.

Augmentation de 8.803.000 francs.

28-1. Intervention dans les frais de malades poliomyélitiques résidant en Afrique : 100.000 F.

Crédit destiné à des interventions éventuelles dans les frais de soins ou de prothèse de ressortissants belges nécessitant dont l'état requiert des soins ne pouvant être dispensés sur place et impliquant leur transfert en Belgique.

(Dépense supportée précédemment par le budget du Congo).

28-2. Participation à des sociétés savantes et conférences : 5.000 francs.

Crédit destiné à couvrir les menus frais occasionnés par des réunions éventuelles, en Belgique, de spécialistes appartenant à des sociétés médicales étrangères.

(Dépense supportée précédemment par le budget du Congo).

28-3. Quote-part dans les frais du Bureau international des tarifs douaniers : 45.000 francs.

Cotisation du Département en tant que gestionnaire des intérêts du Ruanda-Urundi non encore affilié au Bureau.

(La cotisation globale pour le Congo et le Ruanda-Urundi a été supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

28-4. Manifestations diverses, réception de personnalités, frais divers y relatifs : 191.000 francs.

(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

28-5. Office spécial d'imposition des sociétés : dépenses diverses de fonctionnement : 10.000 francs.

Menus frais de fonctionnement de l'Office d'imposition des Sociétés belgo-congolaises.

(Dépense supportée en 1960 par le budget d'Assistance au Congo).

28-6. Subside à l'Institut Universitaire des Territoires d'Outre Mer (INUTOM), à Anvers, pour frais de fonctionnement : 7.702.000 francs.

Wegens de omstandigheden werd er besloten af te zien van dit bouwwerk en een einde te stellen aan de zending van de studiebureau's.

De aangevraagde toelage is bestemd om het Instituut de mogelijkheid te bieden het geding dat hierbij tot stand kwam met de bureau's te regelen.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

ART. 28. — *Lopende uitgaven.*

Aangevraagd krediet : 8.803.000 frank.

Vermeerdering met 8.803.000 frank.

28-1. Tussenkost in de kosten voor zieken door kinderverlamming getroffen en in Afrika verblijvend : 100.000 frank.

Krediet bestemd voor eventuele tussenkomsten in de kosten voor de verzorging of prothesis van behoeftige belgische onderhorigen wier staat zorgen vereist welke niet ter plaatse kunnen verstrekt worden en hun overbrenging naar België vereisen.

(Uitgave voorheen gedragen door de begroting van Congo).

28-2. Deelneming aan de werken van geleerde genootschappen en congressen : 5.000 frank.

Krediet bestemd om de kleine onkosten te dekken welke zouden veroorzaakt worden door eventuele vergaderingen in België, van specialisten welke tot buitenlandse medische genootschappen behoren.

(Uitgave voorheen gedragen door de begroting van Congo).

28-3. Deelneming in de kosten van het Internationaal Bureau der douanetarieven : 45.000 frank.

Bijdrage van het Departement als beheerder der belangen van Ruanda-Urundi nog niet aangesloten bij dit Bureau.

(De gezamenlijke bijdrage voor Congo en voor Ruanda-Urundi werd in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

28-4. Allerhande manifestaties, ontvangst van personaliteiten, allerhande kosten die er betrekking op hebben : 191.000 frank.

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

28-5. Bijzonder belastingsbureau der vennootschappen : allerhande werkingsuitgaven : 10.000 fr.

Geringe werkingskosten van het belastingsbureau der belgisch-congolaise vennootschappen.

(Uitgave in 1960 gedragen door de begroting voor Hulp aan Congo).

28-6. Toelage aan het Universitair Instituut voor Overzeese gebieden (INUTOM) te Antwerpen, voor werkingskosten : 7.702.000 frank.

Le crédit sollicité est destiné à la formation d'administrateurs et techniciens congolais ou ressortissants d'autres pays en voie de développement.

28-7. Dépenses diverses : 750.000 francs.

Crédit d'éventualité.

ART. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

29-1. Charges diverses résultant des événements d'Afrique et dépenses éventuelles d'assistance au Congo : 2.017.000.000 de francs.

Le crédit sollicité est destiné :

à la couverture de diverses dépenses nées des événements d'Afrique, telles les charges résultant des lois relatives à la situation de personnes ayant exercé des fonctions publiques au Congo, du personnel de l'enseignement agréé ainsi que des agents des pouvoirs subordonnés et des organismes parastataux;

à une assistance éventuelle au Congo, de caractère administratif, technique, culturel, médical ou social, comprenant notamment : bourses d'études et de stages de formation accélérée, paiement d'une quotité des rémunérations des agents mis à la disposition de l'administration congolaise, aide à l'enseignement universitaire et aux institutions de recherche scientifique.

29-2. Ruanda-Urundi.

29-2, 1^o Douzième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social. : 525.000.000 fr.

Octroi d'une nouvelle avance au trésor du Ruanda-Urundi en vue de lui permettre de couvrir le déficit présumé de ses budgets ordinaire et extraordinaire de 1961 qui, abstraction faite de la quotité des rémunérations du personnel européen mis à la disposition du Territoire, dont question à l'article 29-2, 2^o ci-après, s'élèvera à environ 525 millions.

29-2, 2^o Rémunérations des agents européens de l'Administration du Ruanda-Urundi : 125.000.000 de francs.

Prise en charge d'une quotité des traitements et indemnités des agents européens mis à la disposition du Territoire.

La dépense pourra s'effectuer tant par paiement d'une quotité des rémunérations en Belgique, que par versement au Trésor du Ruanda-Urundi de l'avance nécessaire pour le paiement de la dite quotité.

29-2, 3^o Frais de stationnement des troupes métropolitaines au Ruanda-Urundi : 246.000.000 de fr.

Het gevraagde krediet is bestemd voor de opleiding van congolese beheerders en technici of van onderhorigen van andere landen in ontwikkeling.

28-7. Diverse uitgaven : 750.000 frank.

Eventualiteitskrediet.

ART. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

29-1. Diverse lasten voortvloeiend uit de gebeurtenissen in Afrika en eventuele uitgaven voor hulp aan Congo : 2.017.000.000 frank.

Het aangevraagd krediet is bestemd :

voor de dekking van allerlei uitgaven voortgesproten uit de gebeurtenissen in Afrika, zoals de lasten die het gevolg zijn van de wetten met betrekking op de toestand van personen welke in Kongo openbare ambten hebben vervuld, van het personeel van het erekend onderwijs alsook van de beambten van de ongeschikte machten en der parastatale instellingen;

voor een eventuele hulp aan Kongo met een administratief, technisch, cultureel, geneeskundig of sociaal karakter, ondermeer omvattend : studiebeurzen en beurzen voor de proeftijd voor versnelde opleiding, betaling van een zeker gedeelte der bezoldigingen van de personeelsleden ter beschikking gesteld van het Kongolees bestuur, hulp aan het universitair onderwijs en aan de instellingen voor wetenschappelijk onderzoek.

29-2. Ruanda-Urundi.

29-2, 1^o Twaalfde terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi, met het oog op zijn economische toerusting en sociale ontwikkeling : 525.000.000 frank.

Toekennen van een nieuw voorschot aan de schatkist van Ruanda-Urundi om Ruanda-Urundi toe te laten het vermoedelijk tekort van zijn gewone en buitengewone begrotingen van 1961 te dekken, hetwelk, afgezien van het bepaald gedeelte van de bezoldigingen van het Europees personeel ter beschikking gesteld van het gebied, waarvan sprake in artikel 29-2, 2^o hierna, ongeveer 525 miljoen zal bedragen.

29-2, 2^o Bezoldigingen van de Europese personeelsleden van het Bestuur van Ruanda-Urundi : 125.000.000 frank.

Ten laste neming van een gedeelte van de wedden en vergoedingen van de Europese personeelsleden ter beschikking gesteld van het Gebied.

De uitgave kan geschieden zowel door de betaling van een bepaald gedeelte van de bezoldiging in België, als door de storting aan de Schatkist van Ruanda-Urundi van het voorschot nodig voor de betaling van bedoeld gedeelte.

29-2, 3^o Verblijfkosten in Ruanda-Urundi van moederlandse eenheden : 246.000.000 frank.

Frais supplémentaires occasionnés au trésor par le stationnement au Ruanda-Urundi d'unités militaires métropolitaines; en 1960 cette dépense a été supportée par le budget du Département de la Défense Nationale.

29-3. Pays en voie de développement.

29-3, 1^o Frais de voyage et d'installation à l'étranger d'émigrants belges : 80.000.000 de francs.

Aide à nos nationaux émigrant vers les régions en voie de développement, par une intervention dans les frais de voyage ou une contribution à leur installation.

29-3, 2^o Rémunération du Corps d'Assistance technique : 24.000.000 de francs.

Rémunération d'un corps de techniciens belges hautement qualifiés qui seront affectés à des missions d'assistance dans les pays en voie de développement.

29-3, 3^o Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne (Le Ministre des Affaires Etrangères est l'ordonnateur des dépenses couvertes par ce crédit) : 787.500.000 francs.

La 4^{ème} annuité, prévue par les dispositions du traité de Rome, s'élève à 787,5 millions, contre 577,5 en 1960.

Bijkomende onkosten veroorzaakt ten laste van de Schatkist door het verblijf in Ruanda-Urundi van moederlandse militaire eenheden; in 1960 werd deze uitgave gedragen door de begroting van het Departement van Landsverdediging.

29-3. Landen in ontwikkeling.

29-3, 1^o Reiskosten naar en vestigingskosten in het buitenland van Belgische uitwijkelingen : 80.000.000 frank.

Hulp aan onze landgenoten die uitwijken naar streken in volle ontwikkeling, door een tussenkomst in de reiskosten of een bijdrage in hun installatie.

29-3, 2^o Bezoldiging van het Korps voor technisch hulpbetoon : 24.000.000 frank.

Vergoeding van een korps van zeer bevoegde belgische technici welke zullen aangewezen worden voor hulpzendingen naar landen in ontwikkeling.

29-3, 3^o Aandeel van België in het Fonds voor de ontwikkeling van de overzeese landen en gebieden van de Europese Economische Gemeenschap (De Minister van Buitenlandse Zaken is de ordonnateur van de door dit krediet gedekte uitgaven) : 787.500.000 frank..

De 4^e annuïteit, voorzien bij de bepalingen van het verdrag van Rome, beloopt 787,5 miljoen tegenover 577,5 in 1960.

(30)

N° 5 XII

1960 – 1961

Tableau de décomposition de dépenses de personnel

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven

Cfr. 35 mm.

1 plan

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

Tableau de décomposition des dépenses
de personnel.Uiteenzettingstabel van de personeels-
uitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	1. Administra- tion centrale — 1. Hoofd- bestuur		2. Services extérieurs — 2. Buitendiensten				Total — Totaal	
		Nombre — Aantal	Évaluation — Raming	Nombre — Aantal	Musée Royal de l'Afrique Centrale — Koninklijk Museum van Midden- Afrika	Laboratoire de recherches chimiques — Laborato- rium van scheikundige onder- zoekingen	Ecole d'admini- stration du ministère des Affaires Africaines — School voor admini- stratie van het ministerie van Afrikaanse zaken	Nombre — Aantal	Évaluation — Raming

3 SERVICES PERMANENTS. —
VASTE DIENSTEN.

*Agents en disponibilité.
Ter beschikking gesteld personeel.*

1. Pour limite d'âge. — <i>Voor leef- tijdsgrens</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2. En mission spéciale. — <i>Met speciale opdracht</i> :									
Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	2	17.280	—	—	—	—	—	2	17.280
Sous-chef de bureau. — <i>Onder- bureaucheef</i>	1	5.352	—	—	—	—	—	1	5.352
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1	600	—	—	—	—	—	1	600
Classeur. — <i>Klasseerder</i>	1	3.370	—	—	—	—	—	1	3.370
3. Pour maladie. — <i>Wegens ziekte</i> :									
Sténo-dactylographe secré- taire. — <i>Stenodactylograaf- secretaris</i>	1	35.634	—	—	—	—	—	1	35.634
Total. — <i>Totaal</i>	6	62.236	—	—	—	—	—	6 (1)	62.236

(1) En outre, se trouvent placés en disponibilité sans traitement. — *Bovendien, zijn ter beschikking gesteld zonder wedde :*
 7 agents pour service au Congo — *7 beamtten voor dienst in Congo ;*
 2 agents pour mission spéciale — *2 beamtten voor speciale opdracht ;*
 1 agent pour convenances personnelles — *1 beamtbe wegens persoonlijke aangelegenheden ;*
 2 agents en congé — *2 beamtten met verlof.*

ANNEXE III.

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

	Administration centrale			Musée royal de l'Afrique centrale		
	Hoofdbestuur			Koninklijk Museum van Midden-Afrika		
	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming
Services définitifs. — <i>Vaste diensten</i> . . .	485	646	91.853.764	66	93	11.389.701
Services temporaires. — <i>Tijdelijke diensten</i>	—	—	—	—	—	—
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gestelde personeelsleden</i>	—	6 (1)	62.236	—	—	—
	485	652	91.916.000	66	93	11.389.701
Total de l'article 3-1	91.916.000					
Totaal van artikel 3-1						

- (1) En outre, se trouvent en disponibilité sans traitement :
- 7 agents pour service au Congo;
 - 2 agents pour mission spéciale;
 - 1 agent pour convenances personnelles;
 - 2 agents en congé.

BIJLAGE III.

Samenvattende tabel der personeelsuitgaven.

Laboratoire de Recherches chimiques — <i>Laboratorium voor Scheikundige Onderzoekingen</i>			Ecole d'administration du Ministère des Affaires Africaines — <i>School voor administratie van het Ministerie van Afrikaanse Zaken</i>			Totaux — <i>Totalen</i>		
Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>
49	39	6.566.229	6	9	1.192.070	606	787	111.001.764
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	6	62.236
49	39	6.566.229	6	9	1.192.070	606	793	111.064.000
Total de l'article 3-2 <i>Totaal van artikel 3-2</i>						Total de l'article 3 <i>Totaal van artikel 3</i>		
						111.064.000		

- (1) Bovendien, zijn ter beschikking gesteld zonder wedde:
- 7 beampten voor dienst in Congo;
 - 2 beampten voor speciale opdracht;
 - 1 beampte wegens persoonlijke aangelegenheden;
 - 2 beampten met verlof.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

**Budget du Ministère
des Affaires Africaines pour l'exercice 1961.**

ANNEXES

TABLE DES MATIÈRES.

Pages

Prévisions budgétaires pour l'exercice 1961 des organismes d'intérêt public suivants :	
A. Caisse des Pensions et Allocations familiales des Employés du Congo et du Ruanda-Urundi . . .	2
B. Fonds spécial d'allocations	6
C. Fonds d'allocations pour employés du Congo et du Ruanda-Urundi	8
D. Fonds des Invalidités des Employés du Congo et du Ruanda-Urundi	10

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

**Begroting van het Ministerie
van Afrikaanse Zaken voor het dienstjaar 1961.**

BIJLAGEN

INHOUDSTABEL.

Bladz.

Begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1961 van de hierna vermelde instellingen van openbaar nut :	
A. Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi	2
B. Bijzonder toelagenfonds	6
C. Toelagenfonds voor werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi	8
D. Invaliditeitsfonds der bedienden van Congo en van Ruanda-Urundi	10

A. Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

A. Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.

4. RECETTES.			(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.		
Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 présümées vermoedelijke	1959 effectuées gedane		TEKSTEN	Art.	
CHAPITRE 41.						HOOFDSTUK 41.		
411.05	Récupération de paiement indus . . .	800	650	—		Terugvordering van niet verschul-	411.05	
07	Produits des cotisations et des rede-					digde uitbetalingen.		
	vances	368.599	598.218	—		Opbrengst van bijdragen en retribu-	07	
08	Recettes de transferts	185.576	180.619	—		ties.		
09	Récupération de frais exposés pour					Ontvangsten van overdrachten . . .	08	
	compte de tiers	112.417	176.465	—		Terugvordering van kosten voor reke-	09	
						ning van derden veroorzaakt.		
413.01	Intérêts sur avoirs en banque . . .	3.000	4.000	—		Interesten op vermogen in banken.	413.01	
02	Revenus du portefeuille-titres . . .	361.786	335.718	—		Inkomsten van de effecten-portefeuille.	02	
04	Intérêts sur prêts hypothécaires . . .	30.000	33.000	—		Interesten op hypotheekleningen . .	04	
						Opbrengsten van de huur van gebou-	05	
05	Produits des locations immeubles . .	37.523	7.123	—		wen.		
06	Intérêts sur prêts sociaux	300	300	—		Interesten op sociale leningen . . .	06	
07	Intérêts sur avances consenties à ou					Interesten op voorschotten toegestaan	07	
	pour compte de tiers	565	176	—		aan of voor rekening van derden.		
414.05	Recettes accidentelles diverses . . .	660	650	—		Allerhande toevallige ontvangsten .	414.05	
06	Récupération de créances douteuses . .	1.500	1.500	—		Terugvordering van dubieuze schuld-	06	
						vorderingen.		
Totaux pour le Chapitre 41 . . .		1.402.726	1.338.419	—		Totalen voor Hoofdstuk 41.		
CHAPITRE 44.						HOOFDSTUK 44.		
444.02	Réalisation de placements :					Realisatie van beleggingen :	444.02	
	a) ventes ou rembourse-					a) verkopen of terugbetalingen van		
	ments de titres en por-					effecten in portefeuille.		
	feuille	116.068				b) terugbetalingen van hypothecaire		
	b) remboursements de prêts					leningen.		
	hypothécaires	90.000						
		206.068	162.412	—		Terugbetaling van verhaalbare voor-	04	
04	Remboursement des avances récupé-					schotten verleend aan het personeel:		
	rables accordées au personnel :					a) sociale leningen.		
	a) prêts sociaux	300				b) voorschotten.		
	b) avances	50						
		350	390	—				
Totaux pour le Chapitre 44 . . .		206.418	162.802	—		Totalen voor Hoofdstuk 44.		
CHAPITRE 45.						HOOFDSTUK 45.		
450.01	Dotation à charge du Congo (pour					Dotatie ten laste van Congo (pro	450.01	
	mémoire)	—	2.250	—		memorie).		
Totaux pour le Chapitre 45 . . .		—	2.250	—		Totalen voor Hoofdstuk 45.		
CHAPITRE 49.						HOOFDSTUK 49.		
490.01	Versements de garanties	10	57	—		Stortingen van waarborgen	490.01	
Totaux pour le Chapitre 49 . . .		10	57	—		Totalen voor Hoofdstuk 49.		
Totaux pour les Recettes . . .		1.309.154	1.503.528	—		Totalen voor de Ontvangsten.		

A. Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

A. Pensioen- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Congo en aan Ruanda-Urundi.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 prévues voorzien	1959 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre .	88.238	114.085	—	Bezoldigingen van het kaderpersoneel.	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment (pour mémoire)	—	2.400	—	Bezoldigingen van het aanvullend per- soneel (pro memorie).	02
04	Charges sociales dérivant de la législa- tion sociale :				Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving :	04
	a) Part patronale	10.964			a) Patroonsaandeel.	
	b) Assurance accidents du personnel	1.419			b) Verzekering ongevallen van het personeel.	
		12.383	14.815	—		
05	Charges sociales extra-légales. — Inter- vention patronale	9.174	12.618	—	Extra-wettelijke sociale lasten-Patro- nale tussenkomst.	05
06	Service social	1.990	4.633	—	Sociale dienst	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles.	448	465	—	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
512.01	Administrateurs	333	348	—	Beheerders	512.01
02	Membres de commissions	685	422	—	Leden van commissies	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	90	—	—	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Frais de représentation	500	—	—	Representatiekosten	513.01
02	Déplacements	4.413	7.234	—	Verplaatsingen	02
519.01	Paiement représentant l'intervention de l'organisme dans les frais exposés par des tiers : Caisse des pensions des travailleurs en Afrique	720	—	—	Betaling de tussenkomst vertegen- woordigend van het organisme in de kosten door derden veroorzaakt : Pensioenkas voor de arbeiders in Afrika.	519.01
Totaux pour le Chapitre 51		118.974	157.020	—	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux, contributions fon- cières et charges complémentaires .	6.345	12.624	—	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et de mobilier . .	1.650	1.700	—	Huren van materieel en meubilair. .	02
03	Entretien et réparation des locaux . .	2.508	2.467	—	Onderhoud en herstel van lokalen. .	03
04	a) entretien et réparation du matériel et du mobilier	2.065			a) onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
	b) entretien des véhicules automobiles	5			b) onderhoud van autorijtuigen.	
	c) dépenses d'huile, essence des véhicules automobiles	16			c) uitgaven voor olie, benzine der autorijtuigen.	
		2.086	2.712	—		
05	Assurances	487	930	—	Verzekeringen	05
06	Impôts, taxes communales et provin- ciales	3	3	—	Belastingen, gemeente- en provincie- taxen.	06
07	Produits de consommation :				Consumptieproducten :	07
	a) frais d'électricité	610			a) kosten van elektriciteit.	
	b) frais de chauffage	501			b) verwarmingskosten.	
	c) eau	130			c) water.	
		1.241	2.004	—		
09	Divers	126	1.950	—	Verscheidene	09

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 prévues voorzien	1959 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerhande bureaukosten:	522.01
	a) fournitures de bureau	4.740			a) bureaubenodigheden.	
	b) affranchissement du courrier	1.190			b) frankeerkosten	
	c) téléphone et télégraphe	525			c) telefoon en telegraaf.	
	d) documentation	70			d) documentatie.	
	e) cotisations diverses	60			e) diverse bijdragen.	
	f) pourboires et étrennes	6			f) drinkgeld en nieuwjaarsfooiën.	
	g) petit matériel de bureau	173			g) klein bureaumaterieel.	
	h) frais de banque et de C.C.P.	1.122			h) bank- en P.C.R. kosten.	
	i) timbres fiscaux	197			i) fiscale zegels.	
	j) divers	20			j) diverse.	
		8.103	20.510	—		
523.01	Frais généralement quelconques de publications, propagande et publicité.	60	65	—	Allerhande kosten van publicaties, propaganda en publiciteit.	523.01
524.01	Frais de justice et divers	410	200	—	Gerechtskosten en diverse	524.01
525.02	Courtages et frais	120		—	Makelaarslonen en kosten	525.02
03	Droits de garde	112		—	Bewaarlonen	03
			1.747	—	Kosten in verband met de beheerde gebouwen.	05
05	Frais relatifs aux immeubles gérés	2.750		—		
526.03	Frais de transport	110		—	Vervoerkosten	526.03
04	Indemnités diverses à des tiers	5		—	Diverse vergoedingen aan derden	04
			450	—	Verzekering voor burgerlijke verantwoordelijkheid.	05
05	Assurance pour responsabilité civile	10		—	Verzekering tegen diefstal (effecten et speciën).	06
06	Assurance contre vol (titres et espèces)	150		—	Allerlei door derden uitgevoerde werken.	07
07	Travaux divers exécutés par des tiers	100		—		
	Totaux pour le Chapitre 52	26.376	47.362	—	Totaal voor Hoofdstuk 52.	

CHAPITRE 53.

533.01 Dépenses particulières proprement dites

- A) Paiement de rentes :
- 1) Décret du 10 octobre 1945 104.365
 - 2) Assurances complémentaires 16.900
- B) Paiement d'allocations familiales :
- 1) Ruanda-Urundi (article 5 du décret du 8 décembre 1954) 8.800
 - 2) Anciens employés (articles 14, 15 et 16 du décret du 8 décembre 1954) 6.000
 - 3) Employés victimes d'un accident du travail ou atteint de maladies professionnelles (article 13 du décret du 8 décembre 1954) 750
- C) Paiement d'allocations pour compte du Fonds d'allocations pour employés du Congo et du Ruanda-Urundi 135.576

272.391 312.759 —

HOOFDSTUK 53.

Eigenlijke bijzondere uitgaven 533.01

A) Betaling van renten:

- 1) Decreet van 10 oktober 1945.
- 2) Aanvullende verzekeringen.

B) Betaling van gezinstoelagen:

- 1) Ruanda-Urundi (artikel 5 van het decreet van 8 december 1954).
- 2) Gewezen werknemers (artikelen 14, 15 en 16 van het decreet van 8 december 1954).
- 3) Werknemers slachtoffers van een arbeidsongeval of aangeast door beroepsziekten (artikel 13 van het decreet van 8 december 1954).

C) Betaling van toelagen voor rekening van het Toelagenfonds voor werknemers van Congo en Ruanda-Urundi.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 prévues voorzien	1959 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
533.02	Dépenses de transfert :				Uitgaven van overdrachten:	533.02
	A) Fonds d'allocations pour employés du Congo et du Ruanda-Urundi	73.323			A) Toelagenfonds voor werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.	
	B) Fonds spécial d'allocations	7.092			B) Bijzonder toelagenfonds.	
	C) Fonds des Invalidités des Employés du Congo et du Ruanda-Urundi	34.308			C) Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.	
	D) Réserves mathématiques (article 20)	34.100			D) Wiskundige reserves (artikel 20).	
	E) Aux Fonds de Prévoyance (Assurances parastataux).	2.000			E) Aan de Voorzorgfondsen (Parastatale verzekeringen).	
		150.823	196.812	—		
534.01	Remboursement de cotisations indûment versées	35.000	—	—	Terugbetaling van ten onrechte gestorte bijdragen.	534.01
	Totaux pour le Chapitre 53	458.214	509.571	—	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.01	Acquisition d'immeubles	82.050	80.000	—	Aankoop van gebouwen	550.01
02	Acquisition de mobilier	2.500	900	—	Aankoop van roerende goederen	02
04	Acquisition de matériel	2.500		—	Aankoop van materieel	04
07	Bibliothèque	10		—	Bibliotheek	07
	Totaux pour le Chapitre 55	87.060	80.900	—	Totalen voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.05	Consolidation fonds de réserve	571.658	645.315	—	Consolidatie reservefondsen	560.05
07	Avances consenties au personnel	100	80	—	Voorschotten toegestaan aan het personeel.	07
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers	15.000	20.000	—	Voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden.	08
	Totaux pour le Chapitre 56	586.758	665.395	—	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
590.01	Remboursement de garanties	172	55	—	Terugbetaling van waarborgen	590.01
02	Compensation des allocations familiales.	31.600	43.225	—	Compensatie der gezinstoelagen	02
	Totaux pour le Chapitre 59	31.772	43.280	—	Totalen voor Hoofdstuk 59.	
	Totaux pour les Dépenses	1.309.154	1.503.528	—	Totalen voor de Uitgaven.	

B. Fonds spécial d'allocations.**B. Bijzonder toelagenfonds.**

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article <i>per artikel</i>	1960 présumées <i>vermoedelijke</i>	1959 effectuées <i>gedaane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération de paiements indus	200	150	—	Terugvordering van niet verschuldigde uitbetalingen.	411.05
07	Produits des cotisations et des redevances	7.092	11.781	—	Opbrengst van bijdragen en retributies.	07
413.02	Revenus du portefeuille-titres	200	1.075	—	Inkomsten van de effecten-portefeuille.	413.02
05	Recettes accidentelles diverses	40	40	—	Allerhande toevallige ontvangsten	05
Totaux pour le Chapitre 41		7.532	13.046	—	Totalen voor Hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
443.01	Avances remboursables (de tiers autres que l'Etat, les provinces et les communes)	15.000	20.000	—	Terugbetaalbare voorschotten (van derden andere dan de Staat, de provinces en de gemeenten).	443.01
444.02	Réalisation de placements : a) ventes ou remboursements de titres en portefeuille	400	22.652	—	Realisatie van beleggingen : a) verkopen of terugbetalingen van effecten in portefeuille.	444.02
Totaux pour le Chapitre 44		15.400	42.652	—	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.02	Intervention du Congo (pour mémoire) :				Tussenkost van Congo (pro memorie)	450.02
1)	Dotation	—	3.225	—	1) Dotatie.	
2)	Subvention (Article 62)	—		—	2) Toelage (artikel 62).	
Totaux pour le Chapitre 45		—	3.225	—	Totalen voor Hoofdstuk 45.	
Totaux pour les Recettes		22.932	58.923	—	Totalen voor de Ontvangsten.	

B. Fonds spécial d'allocations.**B. Bijzonder toelagenfonds.**

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article <i>per artikel</i>	1960 prévues <i>voorzien</i>	1959 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
519.01	Paiement représentant l'intervention de l'organisme dans les frais exposés par des tiers	1.474	1.418	—	Betaling de tussenkomst vertegenwoordigend van het organisme in de kosten door derden veroorzaakt.	519.01
Totaux pour le Chapitre 51 . . .		1.474	1.418	—	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
522.01	Frais de bureau généralement quelconques : a) frais de banque et de C.C.P.	200	180	—	Allerhande bureaukosten : a) Bank- en P.C.R. kosten.	522.01
525.01	Intérêts sur emprunts	565	176	—	Interesten op leningen	525.01
Totaux pour le Chapitre 52 . . .		765	356	—	Totalen voor Hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Dépenses particulières proprement dites: A) Paiement d'allocations	43.154	46.227	—	Eigenlijke bijzondere uitgaven : A) Betaling van toelagen.	533.01
Totaux pour le Chapitre 53 . . .		43.154	46.227	—	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.05	Consolidation fonds de réserve	539	10.922	—	Consolidatie reservefondsen	560.05
Totaux pour le Chapitre 56 . . .		539	10.922	—	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
Totaux pour les Dépenses . . .		45.932	58.923	—	Totalen voor de Uitgaven.	

C. Fonds d'allocations pour employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

C. Toelagenfonds voor werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.

4. RECETTES. (En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)				4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 présumées vermoedelijke	1959 effectuées gedane	Art.
CHAPITRE 41.				HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération de paiements indus . . .	200	150	—	Terugvordering van niet verschuldigde 411.05 uitbetalingen.
07	Produits des cotisations et des rede- vances	64.979	115.677	—	Opbrengst van bijdragen en retributies. 07 Ontvangsten van overdrachten : 08
08	Recettes de transferts :				A) Bijdragen (artikel 3 van het decreet van 18 januari 1956).
	A) Cotisations (article 3 du décret du 18 janvier 1956). 15.000				B) van de Pensioen- en gezinstoelagen- kas voor de werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.
	B) de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo et du Ruanda-Urundi . . . 8.344	23.344	15.408	—	
413.01	Intérêts sur avoirs en banque . . .	500	400	—	Interesten op vermogen in banken . 413.01
02	Revenus du portefeuille-titres . . .	52.394	51.631	—	Inkomsten van de effecten-portefeuille. 02
414.05	Recettes accidentelles diverses . . .	175	175	—	Allerhande toevallige ontvangsten . . 414.05
Totaux pour le Chapitre 41 . . .		141.592	183.441	—	Totalen voor Hoofdstuk 41.
CHAPITRE 44.				HOOFDSTUK 44.	
444.02	Réalisation de placements :				Realisatie van beleggingen : 444.02
	a) ventes ou remboursements de titres en portefeuille	15.050	5.000	—	a) verkopen of terugbetalingen van effecten in portefeuille.
Totaux pour le Chapitre 44 . . .		15.050	5.000	—	Totalen voor Hoofdstuk 44.
CHAPITRE 45.				HOOFDSTUK 45.	
450.01	Dotatation à charge du Congo (pour mé- moire)	—	525	—	Dotatie ten laste van Congo (pro memo- 450.01 rie).
Totaux pour le Chapitre 45 . . .		—	525	—	Totalen voor Hoofdstuk 45.
Totaux pour les Recettes . . .		156.642	188.966	—	Totalen voor de Ontvangsten.

C. Fonds d'allocations pour employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

C. Toelagenfonds voor werknemers van Congo en van Ruanda-Urundi.

5. DEPENSES. (En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)				5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article <i>per artikel</i>	1960 prévues <i>voorzien</i>	1959 réelles <i>werkelijke</i>	Art. TEKSTEN
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.
519.01	Paiement représentant l'intervention de l'organisme dans les frais exposés par des tiers	8.010	7.083	—	Betaling de tussenkomst vertegenwoordigend van het organisme in de kosten door derden veroorzaakt. 519.01
Totaux pour le Chapitre 51 . . .		8.010	7.083	—	Totalen voor Hoofdstuk 51.
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.
533.01	Dépenses particulières proprement dites: A) Paiement d'allocations et majorations	135.576	132.125	—	Eigenlijke bijzondere uitgaven : A) Betaling van toelagen en verhogingen. 533.01
533.02	Dépenses de transfert: 1) Cotisations (article 35)	10.200	5.000	—	Uitgaven van overdrachten: 1) Bijdragen (artikel 35) 533.02
Totaux pour le Chapitre 53 . . .		145.776	137.125	—	Totalen voor Hoofdstuk 53.
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.
560.05	Consolidation fonds de réserve . . .	2.856	44.758	—	Consolidatie reservefondsen . . . 560.05
Totaux pour le Chapitre 56 . . .		2.856	44.758	—	Totalen voor Hoofdstuk 56.
Totaux pour les Dépenses . . .		156.642	188.966	—	Totalen voor de Uitgaven.

D. Fonds des invalidités des employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

D. Invaliditeitsfonds der bedienden van Congo en van Ruanda-Urundi.

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article <i>per artikel</i>	1960 présumées <i>vermoedelijke</i>	1959 effectuées <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.		HOOFDSTUK 41.				
411.05	Récupération de paiements indus	500	2.000	1.127	Terugvordering van niet verschuldigde betalingen.	411.05
06	Recours et transactions	5	50	260	Beroepen en transacties	06
07	Produits des cotisations	41.709	210.000	314.062	Opbrengsten der bijdragen.	07
09	Récupération de frais exposés pour compte de tiers	2.000	2.000	—	Terugvordering van kosten gemaakt voor rekening van derden.	09
413.01	Intérêts sur placements	100	500	121	Interesten op geldplaatsingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres	35.000	40.000	42.291	Inkomsten van de effecten-portefeuille.	02
05	Intérêts hypothécaires	75	75	73	Hypothecaire interesten	05
414.04	Recettes diverses	5.000	7.000	6.307	Allerlei ontvangsten	414.04
Totaux pour le Chapitre 41.		84.389	261.625	364.241	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42.		HOOFDSTUK 42.				
421	Maison de Cure	700	1.000	1.078	Kuurhuis	421
422	Centre Médical	3.400	3.000	2.852	Medische dienst	422
423	Service Social	1.100	700	675	Sociale dienst	423
Totaux pour le Chapitre 42		5.200	4.700	4.605	Totalen voor Hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43.		HOOFDSTUK 43.				
430.02	Réalisation de mobilier	2	4	51	Verkoop van meubilair	430.02
Totaux pour le Chapitre 43		2	4	51	Totalen voor Hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.		HOOFDSTUK 44.				
444.02	Réalisation de titres du portefeuille	21.100	—	4.506	Verkoop van titels in portefeuille	444.02
03 1	Produits des locations	3.200	5.000	7.145	Huuropbrengsten	03 1
03 2	Récupération de frais exposés (immeubles)	2.000	2.060	2.080	Terugvordering van gemaakte onkosten (onroerende goederen).	03 2
04	Remboursements de prêts sociaux	100	100	119	Terugbetalingen van maatschappelijke leningen.	04
Totaux pour le Chapitre 44		26.400	7.160	13.850	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.		HOOFDSTUK 45.				
450.01	Interventions de l'Etat, à fonds perdus	550	—	30.541	Niet terugvorderbare tussenkomsten van de Staat.	450.01
04	Interventions des territoires du Ruanda-Urundi	2.187	—		Tussenkomsten van het grondgebied van Ruanda-Urundi.	04
Totaux pour le Chapitre 45		2.737	—	30.541	Totalen voor Hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.		HOOFDSTUK 49.				
490.03	Sommes en souffrance	600	2.000	2.088	Liggende gelden	490.03
Totaux pour le Chapitre 49		600	2.000	2.088	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes		119.328	275.489	415.376	Totalen voor de Ontvangsten.	

D. Fonds des invalidités des employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

D. Invaliditeitsfonds der bedienden van Congo en van Ruanda-Urundi.

5. DEPENSES.			(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article per artikel	1960 prévues voorzien	1959 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.	
CHAPITRE 51.			HOOFDSTUK 51.				
511.01	Rémunérations du personnel de cadre :				Bezoldigingen van het kaderpersoneel :	511.01	
	b) Personnel statutaire	9.800	9.800	9.778	b) Personeel in statutair rechtsverband.		
02	Rémunérations du personnel de complément	2.500	2.500	2.460	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02	
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale.	1.150	1.150	1.130	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.	04	
05	Charges sociales extra-légales. — Intervention patronale	1.250	1.250	1.247	Extra-wettelijke sociale lasten. — Patronale tussenkomst.	05	
06	Service social	350	350	340	Sociale dienst	06	
512.01	Administrateurs et Commissaires	200	200	269	Beheerders en commissarissen	512.01	
02	Membres de Commissions	400	500	635	Leden van Commissies	02	
513.01	Représentation	200	200	208	Representatie	513.01	
02	Déplacements	100	100	105	Verplaatsingen	02	
Totaux pour le Chapitre 51		15.950	16.050	16.172	Totalen voor Hoofdstuk 51.		
CHAPITRE 52.			HOOFDSTUK 52.				
521.03	Entretien et réparation des locaux	350	350	377	Onderhoud en herstel der lokalen	521.03	
04	Entretien et réparation du matériel et du mobilier	50	60	101	Onderhoud en herstel van het materieel en van het meubilair.	04	
07	Dépenses de consommation	350	350	350	Uitgaven voor verbruik	07	
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerlei bureauonkosten :	522.01	
	a) Fournitures de bureau	800	900	1.101	a) Bureaubenodigdheden.		
	b) Affranchissement du courrier	350	350	256	b) Frankeerkosten.		
	c) Téléphone et télégraphe	80	90	71	c) Telefoon en telegraaf.		
	d) Documentation (journaux et périodiques)	45	50	55	d) Documentatie (dagbladen en tijdschriften).		
	e) Fournitures pour bureaux techniques spéciaux	1.000	1.100	888	e) Benodigdheden voor speciale technische burelen.		
	k) Divers	20	20	50	k) Diversen.		
524.01	Frais d'avocats	300	500	275	Onkosten — advocaten	524.01	
525.03	Droits de garde	100	140	50	Rechten voor bewaring	525.03	
04	Redevances de change et de transfert	100	200	432	Bijdragen voor wissel en overdracht.	04	
06	Frais de banque et de Compte Chèques Postaux	30	40	13	Bank- en Postcheckkosten	06	
07	Frais d'envoi au Congo	200	250	155	Verzendingskosten naar Congo	07	
Totaux pour le Chapitre 52		3.775	4.400	4.174	Totalen voor Hoofdstuk 52.		
CHAPITRE 53.			HOOFDSTUK 53.				
532.01	Dépenses sur sinistres	80.000	82.000	82.850	Uitgaven voor ongevallen	532.01	
533.01	Maison de Cure	450	450	479	Kuurhuis	533.01	
02	Centre Médical	400	400	435	Medische dienst	02	
03	Gestion des Immeubles	2.000	2.400	3.340	Beheer der Onroerende Goederen	03	
04	Service Social	750	750	773	Sociale dienst	04	
05	Réassurances	5.000	25.000	25.156	Herverzekeringen	05	
534.01	Remboursement de trop-perçu sur cotisations	1	2.000	2.393	Terugbetalingen van het te veel geïnde op bijdragen.	534.01	
Totaux pour le Chapitre 53		88.601	113.000	115.426	Totalen voor Hoofdstuk 53.		

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1961 par article <i>per artikel</i>	1960 prévues <i>voorzien</i>	1959 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 55.		HOOFDSTUK 55.				
550.01	Immeubles. — Acquisitions nouvelles	1.000	1.350	6.223	Onroerende goederen. — Nieuwe aankopen.	550.01
02	Mobilier. — Acquisitions nouvelles	1	50	264	Meubilair — Nieuwe aankopen	02
06	Matériel médical	1	200	234	Geneeskundig materieel.	06
Totaux pour le Chapitre 55		1.002	1.600	6.721	Totalen voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.		HOOFDSTUK 56.				
560.05	Portefeuille titres	10.000	139.439	271.383	Titels in portefeuille	560.05
07	Avances consenties au personnel (pour mémoire)	—	1.000	1.500	Voorschotten toegestaan aan het personeel (pro memorie).	07
Totaux pour le Chapitre 56		10.000	140.439	272.883	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
Totaux pour les dépenses		119.328	275.489	415.376	Totalen voor de Uitgaven.	